



Minivator
82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ
England

User support: 0870 118282
International Desk: +44 (0) 1384 275736
Email: sales@minivator.co.uk

North America

Sterling Stairlifts
10 Industrial Park Drive
Mount Pocono PA
18344
United States
Tel: 570 895 2480

Toll Free 1 866 276 LIFT/5438
Email: info@sterling-stairlifts.com
Website: www.sterling-stairlifts.com

www.minivator.co.uk
www.minivator.de
www.minivator.fr
www.minivator.es
www.minivator.it

Minivator 2000



User manual
Handbuch
Guide de l'utilisateur
Manual del Usuario
Manuale Utente





Introduction

Thank you for choosing a Minivator stairlift. Please read these operating instructions carefully. Your Minivator stairlift has been designed and built with careful attention to detail. In order to obtain many years of trouble free use please follow the instructions, paying particular attention to the care and maintenance requirements. Minivator recommend that you do not undertake any maintenance tasks other than the routine care and cleaning explained in this handbook.

Please contact your Minivator dealer or our Customer Service Department in the United Kingdom on 08700 118282 if your stairlift requires attention and we would be pleased to help you.

British Standards

Minivator has been accredited as conforming to the international standard of manufacturing, recognised by the award of ISO 9001.

All Minivator stairlifts are built and tested to conform to the British Standard for stairlifts (BS5776):1996 as well as ISO 9386-2. They also carry the CE mark.

Minivator is audited regularly to ensure we continue to conform to ISO 9001 which ensures you have a high quality, well manufactured product.

	Page
Introduction	1
British Standards	1
Features of your Minivator 2000	2
Operating your Minivator 2000	3
Key switch	3
On/off switch	3
Diagnostic display	4
Before use	4
Operating toggle	5
Remote control	5
Folding your stairlift	6
Operating the swivel	7
Hinged track – powered (optional)	8
Emergency hand winding instructions	9
Trapped articles	9
Safety and servicing	10
Warnings and precautions	10
Routine care and cleaning	11
Battery care and charging	11
Care and cleaning	11
Disposal of your stairlift	11
Appendix 1	13
– Wiring diagrams	
Appendix 2	15
– Diagnostic display	
Appendix 3	17
– Certificate of Conformity	

Features of your Minivator 2000

- 1 Folding seat base
- 2 Folding armrests
- 3 Infrared remote control
- 4 Folding footrest with safety edges
- 5 Simple to operate key switch control
- 6 Swivel seat
- 7 Diagnostic display



Figure 1

Operating your Minivator 2000



Key switch

Your Minivator stairlift is fitted with a key switch (Figure 2).

The stairlift cannot be operated unless the key is inserted and turned to the on position.

- ⚠ The key switch is provided to enable you to lock the stairlift to prevent it being used by others (for example children).

However, it can be left in the on position if desired.

- ⚠ If you remove your key for safety reasons, please ensure you put it in a safe place.

If the key switch is turned off the lift will continue to charge.



On/Off switch

As well as a key switch your stairlift is fitted with an on/off switch (Figure 3) on the bottom, front panel of the lift.

- ⚠ Ensure that this is left in the 'ON' position. The fault diagnosis display panel will be illuminated to indicate this.

If you intend to be away from home for a long period, and decide to switch off the mains supply, it is important that you also switch off the lift from this on/off switch.

This will ensure that the lift batteries will remain charged while you are away.

Operating your Minivator 2000



Diagnostic display

The stairlift is fitted with a diagnostic display (Figure 4) that displays a code to help diagnose faults. Refer to Appendix 3 for an explanation of the diagnostic codes. If you should experience a problem with your lift please examine the display and make a note of any codes that are displayed. Please inform the customer services operator of these codes when reporting any fault.



Before use

Before using your stairlift, MOST IMPORTANTLY please ensure the stairs are clear of other people, pets or any objects which may obstruct your stairlift. Then ensure that the arms, footplate and seat are folded down for use to ensure your safety (Figure 5).

- ⚠ **BEFORE OPERATING YOUR STAIRLIFT ALWAYS FASTEN YOUR LAP BELT.**



Operating your Minivator 2000



Figure 6

Operating toggle

Your Minivator stairlift is operated by simply pressing and holding the operating toggle in the direction you wish to travel (Figure 6). The stairlift will automatically stop when the toggle is released or the stairlift has reached the end of its travel.

PLEASE NOTE:

In the interest of safety, initial activation of the stairlift is delayed by 1 second from pressing and holding the operating toggle, to avoid accidental operation. If the toggle is released while the lift is in motion, the lift will stop and a delay of 1 second will occur before the toggle will re-start the lift.

When changing the direction of travel the delay will be 3 seconds before the lift begins to move.



Figure 7

Remote control

The remote control (Figure 7) is used to call the lift to either the top/bottom of the stairs or to operate a powered folding hinge where fitted. This control may also be used by an attendant where the user is unable to operate the stairlift themselves.

The attendant should always remain off the staircase until the stairlift is stationary.



Operating your Minivator 2000



Figure 8

Folding your stairlift

Your Minivator 2000 seat, armrests and footrest can be folded (when not in use) to allow easier passage up and down stairs (Figure 8).

⚠ SAFETY PRECAUTION!

ALWAYS RETURN THE STAIRLIFT TO ITS STOWED POSITION. I.E. WITH ARMRESTS, SEAT AND FOOTREST FOLDED AND THE CHAIR PARALLEL TO THE TRACK AS SHOWN IN FIGURE 8, SO THAT EXITS ARE NOT OBSTRUCTED.

Manual footplate link (optional)

If your stairlift is fitted with a manual footplate link the footplate will automatically fold away when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.

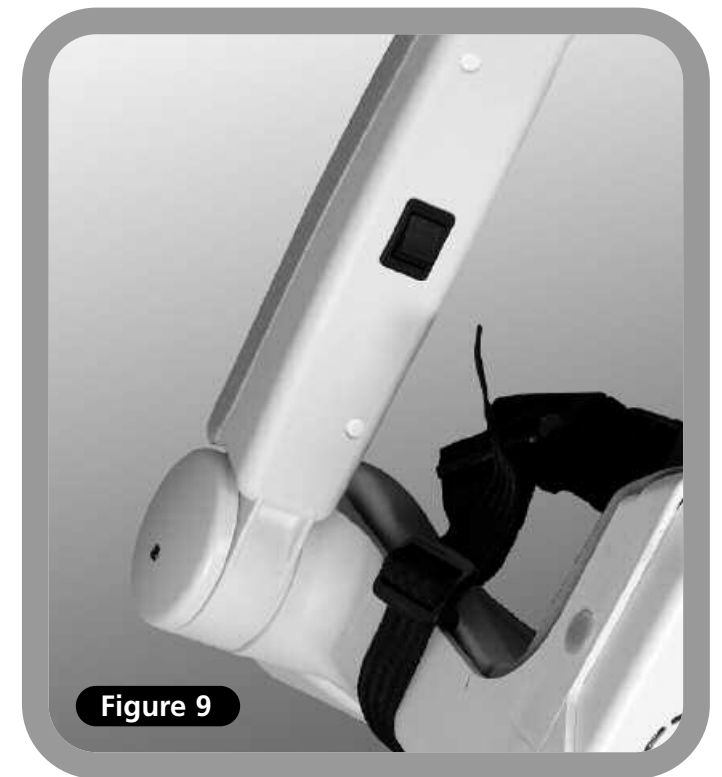


Figure 9

Power footplate link – seat squab operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate link operated from the seat squab it will automatically fold away the footplate when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.

Power footplate link – arm operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate link operated from the arm it will have an additional switch under the arm (Figure 9). To lower the footplate, use the rocker switch under the arm. To lift the footplate move the rocker switch to its alternate position.

NB If moving the footplate while seated on the stairlift please ensure your feet do not obstruct the footplate whilst it is in motion.

Operating your Minivator 2000



Operating the swivel

A swivel seat is provided to enable you to mount/dismount the seat more easily at the top of the stairs by swivelling you on to the landing.

⚠ To operate the seat swivel, wait until the stairlift has stopped.

To swivel the seat hold either (there is one both sides of the seat) swivel lever down or pull it up. This will release the seat lock and allow you to move the seat round by pushing away from the footplate. When the seat reaches 90 degrees it will lock in position.

You should not attempt to leave the seat until it has firmly 'clicked' into its locked position.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure, but push away from the landing.

Power operated swivel (optional)

If your stairlift is fitted with an optional power operated swivel there will be no swivel levers fitted. In order to swivel the seat hold the operating toggle in the up direction. When the stairlift reaches the top of the stairs continue to hold the operating toggle in the up direction. The stairlift will beep three times and then the seat will swivel. When the seat is fully swivelled to 90 degrees the seat will stop.

You should not attempt to leave the seat until it is fully rotated.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure in reverse. Push the operating lever in the down direction. The seat will beep three times and then after a short pause it will rotate to the driving position. Continue to hold the operating lever in the down direction. The stairlift will then again beep three times before beginning its descent.

⚠ SAFETY PRECAUTIONS

NEVER

Swivel the seat without the lap belt fastened.

NEVER

Mount or dismount the swivel seat unless it is locked in position.

NEVER

Try to operate the swivel seat whilst the stairlift is in motion. (As a safety precaution, should you try to use it whilst the lift is in motion, it will cause the lift to stop).

NEVER

Attempt to travel up or down the staircase unless the seat is in the correct position (i.e. facing directly across the staircase).



Operating your Minivator 2000

Hinged track powered (optional)

In some installations a hinged track option may be necessary: usually to move the track out of the way of a doorway at the foot of the stairs. The hinged track is fully automatic in operation and will function as follows:

Going up the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the up direction. The stairlift will, after a short delay, move up the stairs. Once the lift has passed the hinged track section it will stop – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE UP DIRECTION. At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds itself away. When the hinge is fully folded the stairlift will continue to the top of the stairs.

Going down the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the down direction. The stairlift will, after a short delay, move down the stairs. Before the lift has reached the hinged track section it will stop (Figure 11) – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DOWN DIRECTION.

At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds open itself. When the hinge is fully open the stairlift will continue to the bottom of the stairs.

Parking the Stairlift

WHEN THE STAIRLIFT IS NOT IN USE IT SHOULD BE MOVED TO ITS PARK POSITION SO THAT IT DOES NOT CAUSE AN OBSTRUCTION.

THE STAIRLIFT DOES NOT CHARGE WHEN IT IS PARKED AT THE BOTTOM OF THE STAIRS.

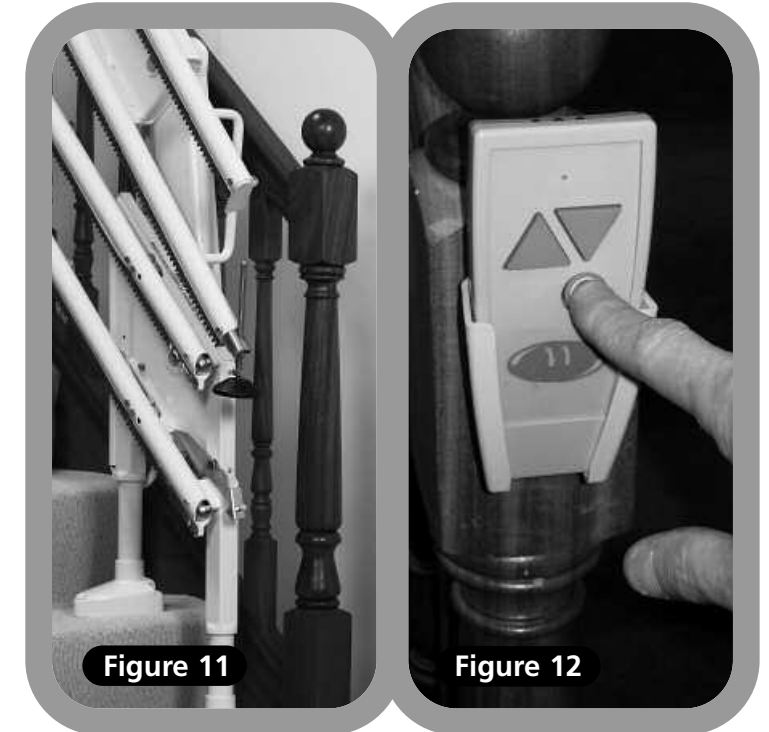


Figure 11

Figure 12

To park the stairlift, press and hold the P button on the handset (Figure 12). The lift will travel up the stairs to its park position and the hinge will automatically fold itself. If you release the P button the lift or track will stop moving. To continue, press and hold the P button again. After a short delay movement will start again.

WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE HINGED TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.

Hinged track manual (optional)

Before raising the manual hinged track park the stairlift on the charge points, above the hinge, or at the top of the stairs.

Your stairlift will not work unless the track has been lowered.

Operating your Minivator 2000



Figure 13

Emergency hand winding instructions

In the unlikely event that the lift has a total power failure or runs on to the final track stops there is an emergency hand winding procedure. Please follow these steps:

1. Switch off the stairlift with the key.
2. Insert the emergency hand winding knob (Figure 13).
3. Turn the knob in the direction indicated for the required movement.
4. When the desired position is reached remove the hand winder and switch the lift on.

If in any doubt contact your local Minivator approved dealer or ring Minivator direct on 08700 118282.



Figure 14

Trapped articles

Your stairlift is fitted with safety edges on the bottom of the footrest and on the lift itself that will stop the stairlift should any article become trapped by the footrest (Figure 14).

To remove the article reverse the stairlift away from the object then have the object removed from the staircase. Proceed on your stairlift as normal.



Safety and servicing

We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter AT LEAST EVERY 12 MONTHS.

This work must be carried out by a competent person, i.e. a Minivator approved dealer.

If in doubt, please contact the Minivator Service Department on 08700 118282.

If you own your stairlift and no longer require it your dealer or Minivator may be interested in purchasing it.

Warnings and precautions

NEVER

Allow more than one person to use the stairlift at any one time.

The maximum carrying capacity is 115kg (18 Stone / 250lb). If you have a heavy duty version the maximum capacity is 137kg (21½ Stone / 300lb).

NEVER

Allow children to play on or with the stairlift.

NEVER

Allow water to come into contact with the components in the stairlift. If you have to transport liquids DO SO WITH CARE.

NEVER

Place objects in the track or leave objects on the stairs, where they could come into contact with the lift in operation. Your stairlift is fitted with pressure sensitive side edges and undertray on the footplate, which will automatically stop the lift if it detects any obstructions.

NEVER

Use the stairlift without using the lap belt, or any other safety belts or harnesses fitted.

NEVER

Use the stairlift in a standing position.

ALWAYS

Keep your FEET ON THE FOOTPLATE whilst the stairlift is in motion, and try to avoid your feet hanging over the edges of the footplate.

NEVER

Swivel the seat until the lift has come to a stop at the top or bottom of the staircase.

ALWAYS

Fold the chair when it is not in use to avoid obstructing exits.

WARNING

If the overspeed governor is activated it should only be reset by a competent person, i.e. a Minivator approved dealer. Activation of the overspeed governor is indicated by the lift not being able to be driven down the stairs and the diagnostic display showing 0.

Routine care and maintenance

Battery care and charging

Your Minivator stairlift is battery powered and will continue to work for a period of time even if you have a power cut. You should normally be able to travel up and down the stairs at least 10 times without needing to charge the batteries.

Particularly in the event of a power cut, however you should always ensure that there is sufficient light to allow safe travel, and especially at each end of the track where you get on and off the lift.

Your stairlift track is fitted with charging points, normally at the top and bottom of the staircase. Your stairlift should be left on one of these charging points when not in use to ensure that the batteries are charged. If the stairlift makes a beeping noise and/or the display show a "2" when it is left on a charging point and it is not in use IT IS NOT CHARGING. Please check that the power supply for the stairlift is switched on. If it is switched on and the beeping continues please contact your dealer or the Minivator Service Department on 08700 118282.

Maintenance

There are no user serviceable parts fitted to your stairlift. If any damage is visible or your stairlift sounds or behaves unusually contact Minivator or your approved dealer immediately. We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter AT LEAST EVERY 12 MONTHS.

Care and cleaning

Before cleaning any part of your Minivator stairlift, please ensure you have removed the key.

The Minivator stairlift is manufactured from a variety of materials, all with easy "wipe clean" surfaces. The seat and body

covers can be wiped over with a damp, NOT WET, cloth and a small quantity of washing up liquid.

PLEASE DO NOT use abrasive cleaners, bleach or solvent based cleaners, as these will damage the seat.

To clean the track, first send the stairlift to the top of the stairs. The track can be cleaned with a damp cloth. When most of the track is clean, move the stairlift to the bottom of the stairs and finish cleaning the track making sure that none of the cleaning debris falls on to it.

To maintain your Minivator stairlift in good mechanical order, it is recommended that regular services are carried out by qualified service engineers.

Disposal of your Stairlift

Your Stairlift has been manufactured using high quality materials and components, which can be recycled and reused.



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that your Stairlift is covered by the European Directive 2002/96/EC, which governs the disposal of waste electrical and electronic equipment.

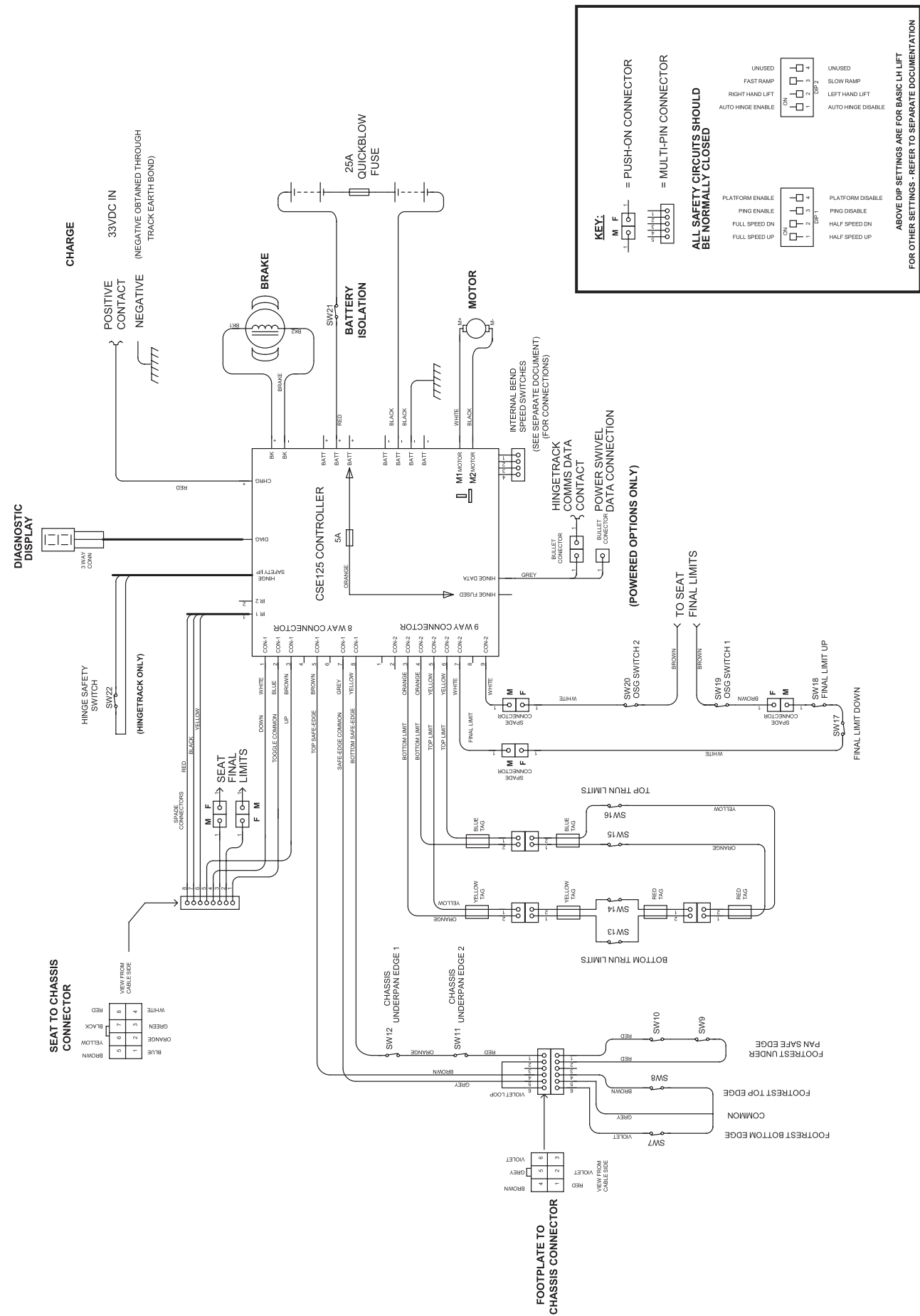
This means that your Stairlift should not be disposed of as household waste but should be appropriately disposed of for recycling.

Recycling this product will help to protect the environment by ensuring that all materials contained in the Stairlift are appropriately handled.

Please contact Minivator on 08700 118282, your dealer or your local Civic office for further disposal information.

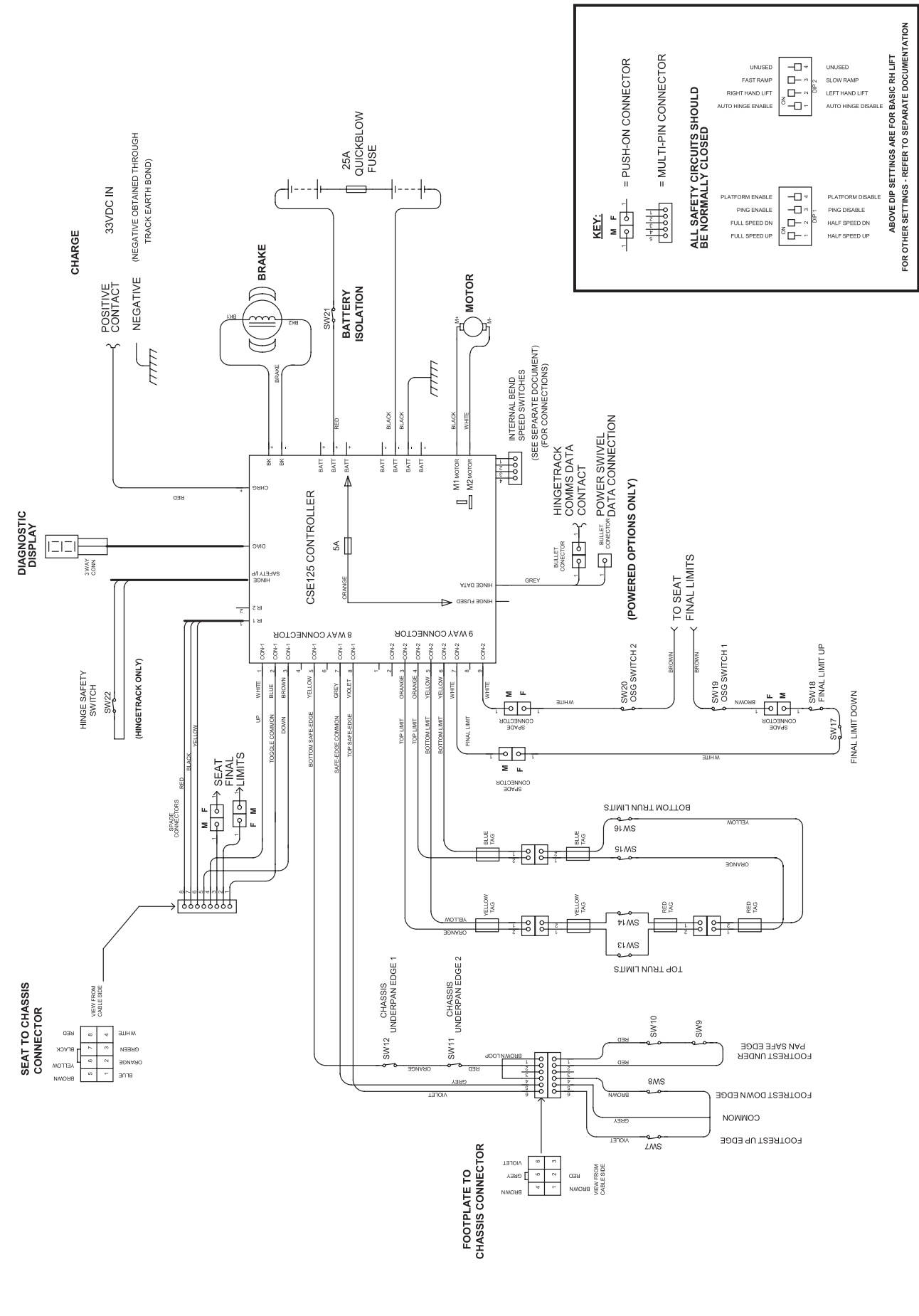


2000 Series block schematic – left hand stairlift



Appendix 1 – Wiring diagrams

2000 Series block schematic – right hand stairlift



Appendix 2 – Diagnostic display



Code:
None

Meaning:
No display.

Self help action:
Press the toggle switch and see if display comes on. Check that the main power switch on the lift is turned on. If this does not clear the fault, contact your dealer or Minivator.



Code:
Okay

Meaning:
Okay.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
0

Meaning:
Final limit activated or cable short circuit.

Self help action:
Check that the keyswitch is on and seat is fully swivelled to the drive position. If this does not clear the fault, contact your dealer or Minivator.



Code:
1

Meaning:
Requires charge.

Self help action:
The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Minivator.



Code:
2

Meaning:
Off charge.

Self help action:
The stairlift is not parked on a charging position or is not charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show or the lift is already on the charge contacts check the power supply is on. Failing this contact your dealer or Minivator.



Code:
3

Meaning:
Ends limit activated.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
4

Meaning:
Safety edge (up/down direction) activated – footplate.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
5

Meaning:
Ends limit activated.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
6

Meaning:
A switch is active at power on i.e. Toggle Up, Toggle Down, IR Up, IR Down or Learn.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
7

Meaning:
Batteries approaching critical level.

Self help action:
The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts - if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Minivator.



Code:
8

Meaning:
Shows when toggle switch is activated in up/down direction.

Self help action:
N/A.



Code:
9

Meaning:
Shows when toggle switch is activated in down/up direction.

Self help action:
N/A.



Code:
A

Meaning:
Hinge open.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
b

Meaning:
A switch is active at power on i.e. Toggle Up, Toggle Down, IR Up, IR Down or Learn.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
C

Meaning:
The IR address (dip switch) does not match.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
d

Meaning:
The main power relay is welded closed.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
E

Meaning:
The main power relay did not close.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
F

Meaning:
Brake semi-conductor failed.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
g

Meaning:
Brake not connected.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
H

Meaning:
The main power relay has closed early.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
L

Meaning:
Current limit exceeded.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
n

Meaning:
Half speed.

Self help action:
If permanently showing contact your dealer or Minivator.



Code:
o

Meaning:
The main control board has a memory problem.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
P

Meaning:
Powered swivel did not respond.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
r

Meaning:
No charge current.

Self help action:
Make sure that power supply is switched on from mains. If it is contact your dealer or Minivator.



Code:
U

Meaning:
Faulty power supply.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
Y

Meaning:
The main control board has a software fault.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
N/A

Meaning:
Over current.

Self help action:
Contact your dealer or Minivator.



Code:
N/A

Meaning:
Lift is in "sleep mode" to conserve battery power.

Self help action:
Press toggle or handset button to wake lift.

NOTE: If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting.

Drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit off for 10 seconds and then back on.

ENGLISH

15

16

Appendix 3 – Certificate of Conformity

We
Minivator Ltd
of

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, England.

Declare under our sole responsibility that the product

Minivator 2000 Stairlift

has been manufactured in conformity with the following
standards and specification:

BS5776:1996 Powered Stairlifts
ISO 9386-2 2000-11-01

To which this declaration relates is in conformity with the following
national standards:

Electro Magnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
Low Voltage Directive – 73/23/EEC
Machinery Directive – 98/37/EEC

Signed: GM Welch

Name: G. Welch

Date: 21st January 2008

Position: Engineering Manager



Important information about your stairlift which
should be completed by the installation engineer.

Installed by (Company Name)

Serial No

Date of installation

First service due

Dealer Stamp

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für unseren Minivator Treppenlift entschieden haben. Bitte lesen Sie dieses Handbuch genau durch. Ihr Minivator Treppenlift ist unter sorgfältiger Beachtung aller Details entworfen und gebaut worden. Damit Sie möglichst viele Jahre störungsfrei und einfach unser Produkt nutzen können, bitte genau die Anweisungen befolgen – die die besondere Beachtung der Wartungs- und Pflegeanweisungen miteinschließt. Die Firma Minivator empfiehlt im allgemeinen, dass Sie nur Routinechecks und die Reinigung des Gerätes selbst durchführen, die im Handbuch erklärt werden und größere Reparaturen unserem Kunden-dienst überlassen.

Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Minivator Händler oder unserer Kundendienstabteilung unter der Telefonnummer 08700 118282 in Verbindung, wenn Ihr Treppenlift einen Schaden aufweist. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

Die Britische Norm

Minivator vertritt anerkannte internationale Herstellungstandards, die der DIN-Norm ISO 9001 entsprechen.

Alle Minivator Treppenlifte werden gemäß britischer Standards für Treppenlifte Nr.: (BS5776):1996 und ISO9386-2 gebaut und geprüft. Sie tragen auch das CE-Siegel.

Minivator wird regelmässig geprüft um der Norm ISO 9001 weiter zu entsprechen damit Sie weiterhin eine hohe Qualität und ein erstklassig hergestelltes Produkt bekommen.

	Seite
Einführung	19
Die Britische Norm	19
Die Funktionen des Minivator 2000	20
Gebrauch des Minivator 2000	21
Schlüssel Schalter	21
Ein/Aus Schalter	21
Prüfanzeige	22
Vor Benutzung	22
Antriebshebel	23
Fernbedienung	23
Treppenlift zusammenklappen	24
Gebrauch des Drehstuhls	25
Automatische Klappschiene (wahlweise)	26
Nothandkurbel	27
Bewegliche Hindernisse	27
Sicherheit und Kundendienst	28
Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen	28
Routinechecks und Reinigung	29
Batteriewartung und laden	29
Pflege und Wartung	29
Treppenlift entsorgen	29
Anhang 1	31
– Schaltpläne	
Anhang 2	33
– Prüfanzeige	
Anhang 3	35
– Technisches Gutachten	

Die Funktionen des Minivator 2000

- 1 Klappsitz
- 2 Klappbare Armstützen
- 3 Infrarot Fernbedienung
- 4 Klappbares Fußbrett mit abgerundeten Kanten
- 5 Einfach zu handhabender Schlüsselsschalter
- 6 Drehsitz
- 7 Prüfanzeige

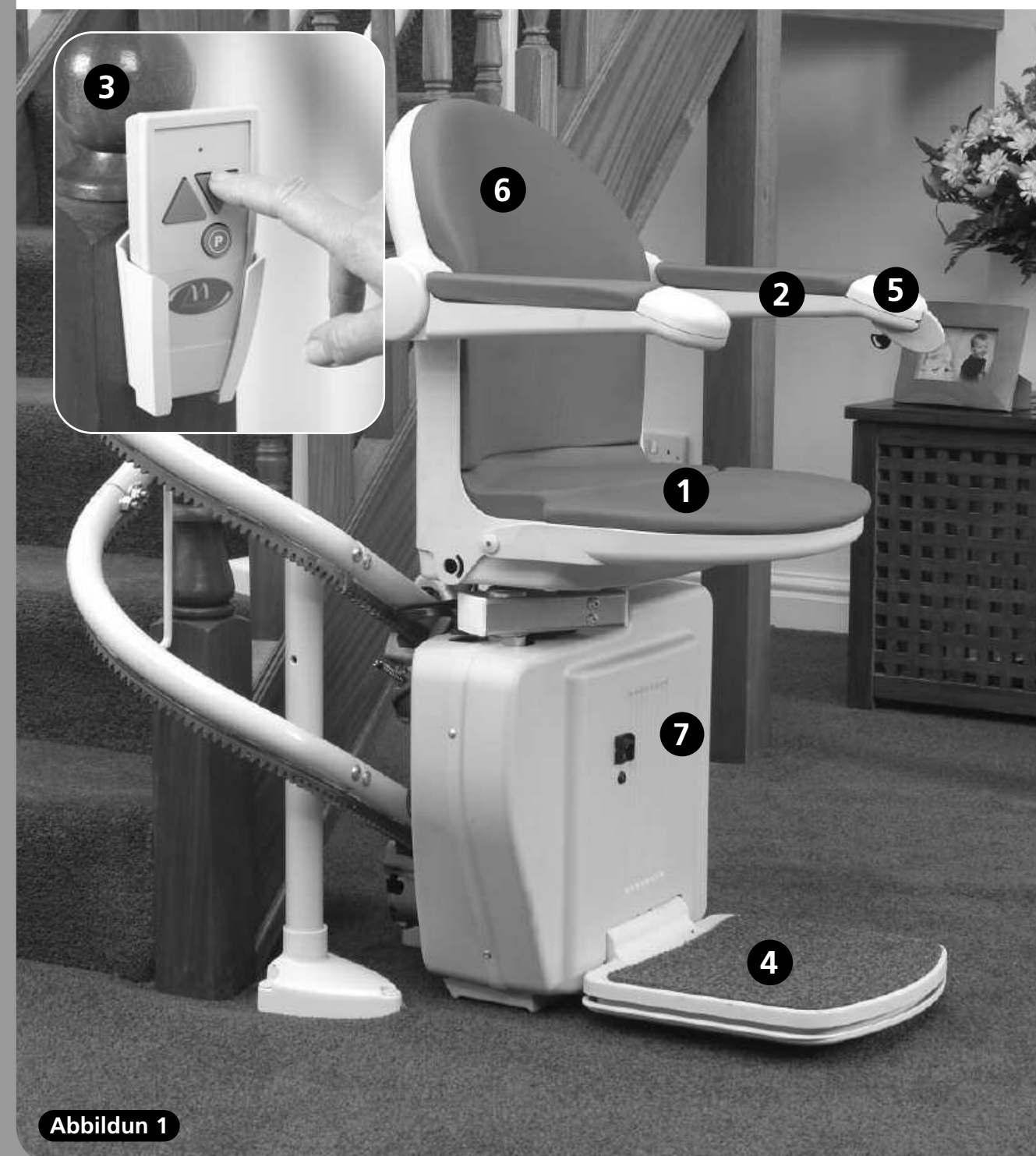


Abbildung 1



Schlüsselschalter

Ihr Minivator ist mit einem Schlüssel Schalter ausgestattet (Abb. 2).

Der Treppenlift kann erst nach Einstecken des Schlüssels und Drehen auf die "Ein"-Position bedient werden.

⚠ Der Schlüsselschalter verhindert die Benutzung des Treppenliftes durch Unbefugte. (Zum Beispiel Kinder).

Er kann jedoch auch in der "Ein"-Position gelassen werden.

⚠ Wenn Sie den Schlüssel aus Sicherheitsgründen entfernen, legen Sie ihn an einem sicheren Ort ab.

Auch wenn der Schlüsselschalter abgeschaltet ist, lädt der Lift die Batterie.



Ein/Aus Schalter

Ihr Treppenlift ist zusätzlich auf der unteren Vorderseite mit einem normalen Ein/Aus Schalter ausgestattet (Abb. 3).

⚠ Versichern Sie sich, dass dieser sich auf der „Ein“-Position befindet. Dann leuchtet die Prüfanzeige für Fehlermeldungen.

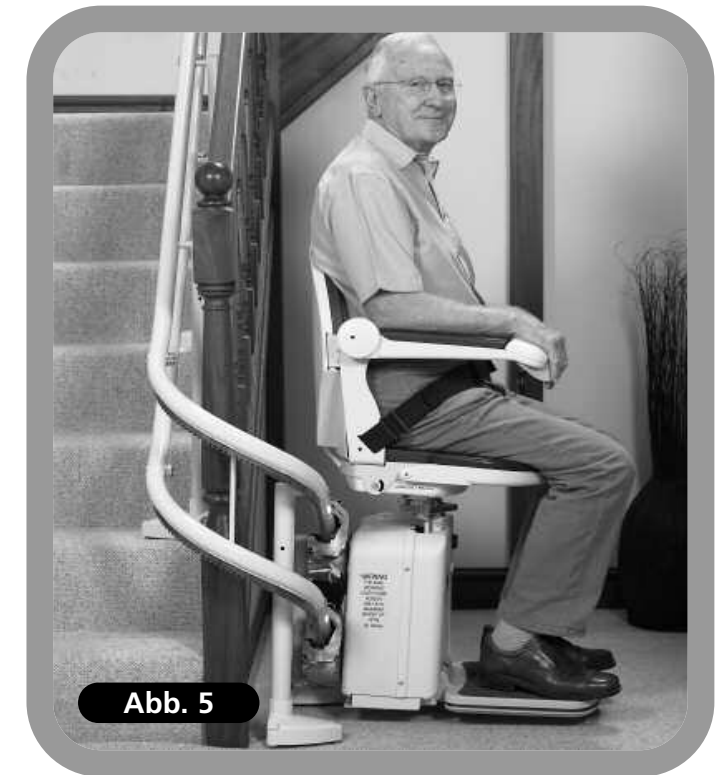
Wenn Sie länger von zu Hause abwesend sind, und die Hauptstromversorgung ausschalten, muss der Lift ebenfalls über den Ein/Aus Schalter ausgeschaltet werden.

Die Liftbatterien bleiben auf diese Weise aufgeladen.



Prüfanzeige

Der Treppenlift ist mit einer Prüfanzeige (Abb. 4) ausgestattet, die Fehlermeldungen in Codes anzeigt. Schlagen Sie in Anhang 3 für die Erklärungen der Codes nach. Wenn Sie ein Problem bei Ihrem Lift feststellen, notieren Sie sich den jeweiligen Code auf der Anzeige. Bitte informieren Sie auch den Kundendienst über etwaige Codes auf der Anzeige, wenn Sie Fehlermeldungen durchgeben.



Vor der Benutzung

Bevor Sie Ihren Treppenlift benutzen, UNBEDINGT die Treppen auf Hindernisse (Personen, Haustiere, Sonstiges), die ihren Treppenlift im Betrieb stören.

Danach versichern, dass die Armlehnen, das Fußbrett und der Sitz aufgeklappt sind und Ihre Sicherheit garantieren (Abb. 5).

⚠ **IMMER DEN GURT VOR DER FAHRT MIT DEM TREPPENLIFT ANLEGEN.**



Betrieb Ihres Minivator 2000

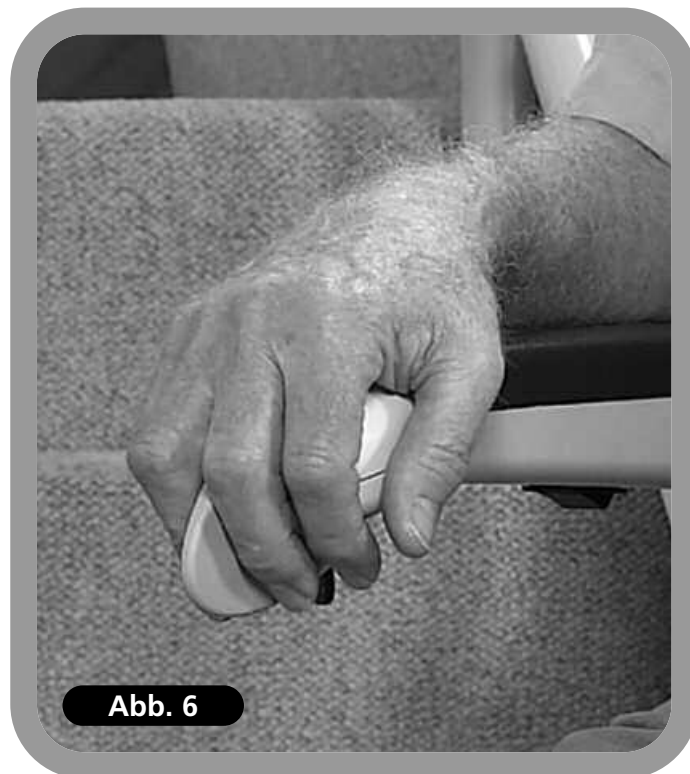


Abb. 6

Betriebshebel

Ihr Minivator Treppenlift wird durch ein simples Drücken und Halten des Hebels in der Reiserichtung (nach unten oder oben) (Abb. 6) betrieben. Der Treppenlift stoppt automatisch wenn der Hebel gelöst oder der Lift am Ziel ist.

WICHTIGER HINWEIS:

Aus Sicherheitsgründen gibt es bei dem Schalten des Hebels 1 Sekunde Verzögerung, damit der Lift sich nicht unkontrolliert in Bewegung setzen kann. Wenn der Hebel losgelassen wird, während der Lift in Bewegung ist, stoppt er mit einer Zeitverzögerung von 1 Sekunde bevor der Lift wieder in Gang gesetzt werden kann.

Bei Richtungswechsel erfolgt eine 3 Sekunden Verzögerung bevor der Lift sich wieder in Bewegung setzt.



Abb. 7

Fernbedienung

Die Fernbedienung (Abb. 7) schickt den Lift nach oben oder unten oder steuert die Bedienung einer installierten automatischen Klappschiene. Die Fernbedienung kann auch von einer Aufsichtsperson genutzt werden, wenn der Benutzer nicht selbst den Lift bedienen kann.

Die Aufsichtsperson darf sich während des Liftbetriebes nicht auf der Treppe befinden.



Betrieb Ihres Minivator 2000

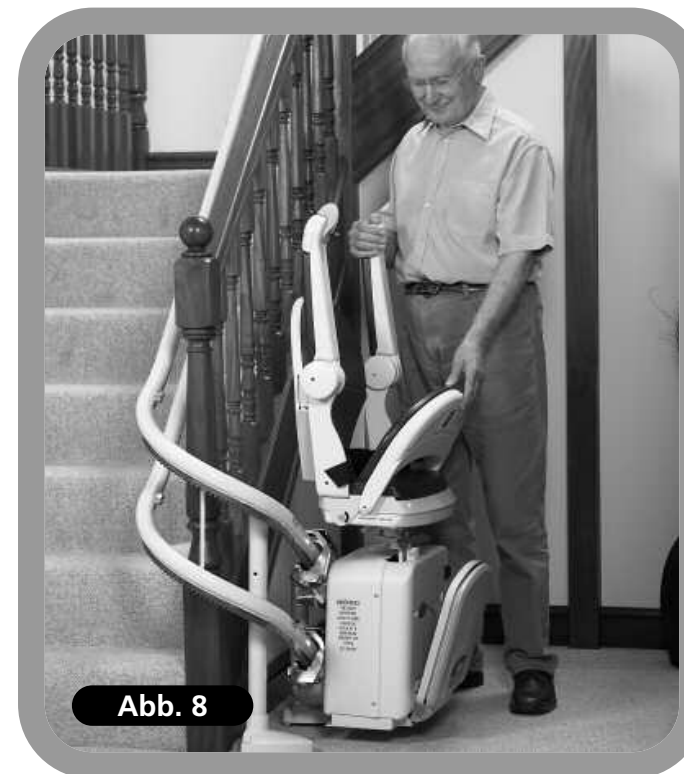


Abb. 8

Treppenlift zusammenklappen

Der Sitz, die Armlehnen und das Fußbrett Ihres Minivators können (wenn nicht benutzt) zusammengeklappt werden um die Treppe normal hinauf- und hinterzugehen (Abb. 8).

⚠ SICHERHEITSHINWEIS!

DEN TREPPENLIFT IMMER IN DIE GRUNDPOSITION BRINGEN. D.H. MIT HOCHGEKLAPPTEN ARMLEHNEN, SITZ UND FUSSBRETT UND STUHL PARALLEL ZUR SCHIENE (ABB. 8) DASS ZU- UND ABGÄNGE NICHT BLOCKIERT SIND.

Manueller Fußbrettanschluß (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einem manuellen Fußbrettanschluß ausgestattet ist, klappt sich das Fußbrett automatisch hoch wenn der Vordersitz angehoben wird. Wird der Sitz heruntergeklappt, klappt das Fußbrett ebenso nach unten.



Abb. 9

Fußbrettanschluß – mit Klappautomatik (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer Klappautomatik ausgestattet ist, klappt sich das Fußbrett automatisch hoch wenn der Vordersitz angehoben wird. Wird das Fußbrett heruntergeklappt, klappt der Sitz ebenso nach unten.

Fußbrettanschluß – Armlehnenautomatik (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer Klappautomatik ausgestattet ist, die von der Armelehne aus bedient wird, hat diese einen Zusatzschalter unter der Armlehne. Um das Fußbrett herunterzuklappen, den Wippschalter bedienen.

Um das Fußbrett zu heben, den Schalter in die andere Richtung ziehen.

NB Wenn Sie auf dem Treppenlift sitzen während Sie das Fußbrett betätigen, die Füße aus dem Bereich des Brettes bringen.



Abb. 10

Handhabung Drehsitz

Der Drehsitz erleichtert Ihnen das Ein- und Aussteigen am oberen Ende der Treppe durch das Hindrehen zum Treppenabsatz oben.

⚠ Den Drehsitz erst betätigen wenn der Lift oben abgestoppt hat.

Um den Sitz zu drehen, einen der beiden Hebel an der Seite des Sitzes ziehen oder herunterdrücken. Die Sperre wird gelöst und der Sitz kann vom Fußbrett weggedreht werden. Der Sitz rastet bei einem 90° Winkel ein.

Erst nachdem der Sitz mit einem Klickgeräusch eingerastet ist, können Sie vom Sitz aufstehen.

Um in die entgegengesetzte Richtung zu drehen, den Vorgang genauso durchführen, aber sich vom Absatz abdrücken.

Drehstuhl Automatik (wahlweise)

Wenn Ihr Treppenlift wahlweise mit einem Automatikdrehstuhl ausgerüstet ist, hat dieser keine Hebel. Um den Sitz zu drehen, den Hebel aufwärts halten. Wenn der Treppenlift oben an der Treppe angekommen ist, den Hebel in dieser Position lassen.

Der Treppenlift piepst dreimal und der Sitz dreht sich. Wenn der Sitz sich um 90° gedreht hat, stoppt er ab.

Verlassen Sie den Sitz erst, wenn er voll gedreht hat.

Um in die entgegengesetzte Richtung zu drehen, den Vorgang genauso wiederholen. Den Hebel nach unten legen. Der Sitz piepst dreimal und dreht nach einer kurzen Pause in die Fahrtrichtung. Halten Sie den Hebel weiter nach unten. Der Treppenlift piepst erneut dreimal bevor er herunterfährt.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

NIEMALS

Den Sitz ohne Sitzgurt drehen.

NIEMALS

Ohne Einrastung den Drehsitz verlassen oder benutzen.

NIEMALS

Den Drehsitz betätigen, währen der Treppenlift in Bewegung ist. (Sicherheitshalber stoppt der Lift ab, sobald Sie versuchen den Drehmechanismus auszulösen).

NIEMALS

Nach unten oder hochfahren, solange der Sitz nicht in der korrekten Position ist (d.h. in Richtung quer über der Treppe).



Automatische Klappschiene (wahlweise)

Bei manchen Anlagen ist eine automatische Klappschiene notwendig: meist, um die Schiene aus dem Weg eines Türrahmens am Fuß der Treppe zu bekommen. Die automatische Klappschiene funktioniert wie folgt:

Treppe hinauf

Wie vorher beschrieben den Treppenlift benutzen und den Hebel nach oben stellen. Nach einer kurzen Pause bewegt sich der Treppenlift nach oben. Wenn der Lift die automatische Klappschiene passiert hat, hält er an – DEN HEBEL WEITERHIN NACH OBEN HALTEN. Der Lift piepst dreimal, während die Klappschiene sich automatisch wegklappt. Wenn die Schiene aufgeklappt ist, setzt der Treppenlift seine Fahrt nach oben fort.

Treppe hinunter

Treppenlift wie beschrieben benutzen und den Hebel nach unten stellen. Nach einer kurzen Pause bewegt sich der Treppenlift abwärts. Bevor der Lift den Bereich der Klappschiene erreicht, hält er an (Abb. 11) – DEN HEBEL WEITERHIN NACH UNTEN HALTEN.

Der Sitzlift piepst dreimal während sich die Klappschiene automatisch ausklappt. Wenn die Schiene ausgeklappt ist, setzt der Lift seine Fahrt nach unten fort.

Treppenlift parkieren

DEN TREPPENLIFT IMMER IN DIE GRUNDPOSITION BRINGEN SODASS ZU- UND ABGÄNGE NICHT BLOCKIERT SIND.

DER TREPPENLIFT WIRD NICHT AUFGEFADEN WENN ER SICH UNTEN AN DER TREPPE BEFINDET.

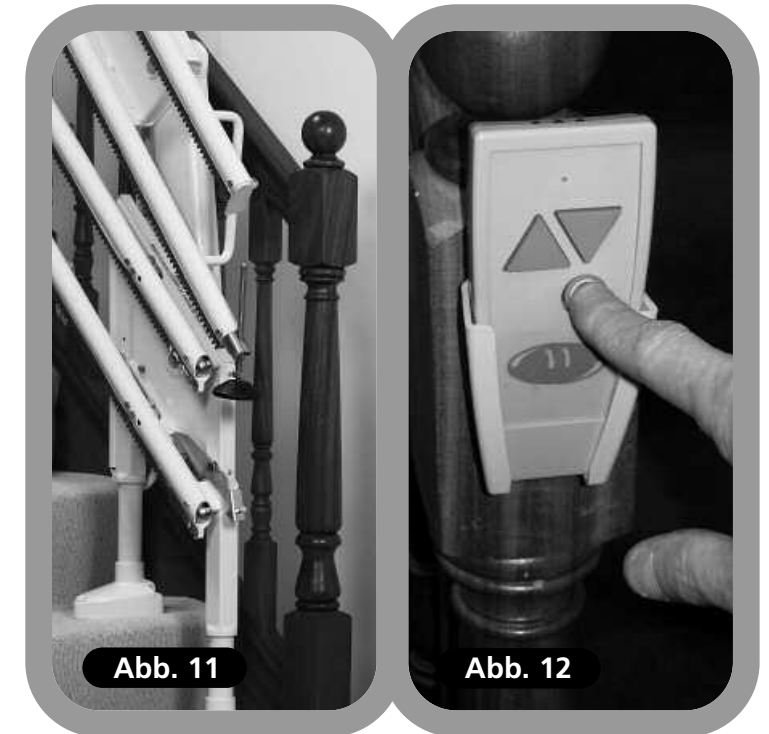


Abb. 11

Abb. 12

Der Treppenlift wird parkiert indem Sie die P-Taste auf Ihrer Fernbedienung drücken (Abb. 12). Der Treppenlift fährt die Treppe nach oben zur Parkposition und die Klappschiene klappt ein. Wenn Sie die P Taste loslassen, stoppt der Lift oder die Schiene ab. Um fortzufahren, die P Taste erneut drücken. Nach einer kurzen Verzögerung wird der Vorgang fortgesetzt.

WARNUNG

BEVOR SIE DIE KLAPPSCHIENE BETÄTIGEN ZUERST ALLE HINDERNISSE DIE DIE SCHIENE BEHINDERN KÖNNEN ENTFERNEN.

Klappschiene Manuell (wahlweise)

Vor dem Ausklappen den Lift am Aufladepunkt entweder über der Schiene oder oben parkieren.

Ihr Treppenlift fährt erst bei ausgeklappter Schiene los.

Betrieb Ihres Minivator 2000



Abb. 13

Nothandkurbel

Im unwahrscheinlichen Fall eines Stromausfalls des Liftes oder eines Festhängens des Antriebs oben gibt es eine Nothandkurbel. Befolgen Sie die Schritte:

1. Den Treppenlift mit dem Schlüssel abschalten.
2. Die Nothandkurbel einsetzen (Siehe Abb. 13).
3. Drehen Sie die Kurbel in der benötigten Richtung.
4. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, die Nothandkurbel entfernen und den Lift anschalten.

Falls Sie Fragen dazu haben, setzen Sie sich mit dem örtlichen Minivator Händler unter der Telefonnummer 08700 118282 in Verbindung.



Abb. 14

Hindernisse

Ihr Treppenlift ist mit Sicherheitskanten an der Unterseite des Fußbrettes und am Lift selbst ausgestattet, die den Treppenlift anhalten wenn ein Gegenstand sich im Fußbrett verfängt (Abb. 14).

Um den Gegenstand zu entfernen, den Treppenlift ein Stück rückwärts weg vom Objekt bewegen und es von der Treppe nehmen lassen. Dann die Fahrt mit dem Lift fortsetzen.



Sicherheit und Kundendienst

Wir empfehlen einen Kundendienstcheck des Liftes nach den ersten 12 Monaten und danach **MINDESTENS ALLE 12 MONATE**.

Diese Arbeit sollte von einer dafür qualifizierten Person durchgeführt werden, d.h. einem anerkannten Minivator Händler.

Wenn Sie dazu Fragen haben, den Minivator-Kundendienst unter der Telefonnummer 08700 118282 anrufen.

Wenn Sie den Treppenlift gekauft haben und ihn nicht mehr benötigen, setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Minivator in Verbindung. Evtl. kann der Lift weiterverkauft werden.

Hinweise und Sicherheit

NIE

Mehr als eine Person zu selben Zeit den Treppenlift benutzen lassen.

Die maximale Tragkraft beträgt 115kg. Bei der Schwerlastausführung beträgt sie 137kg.

NIE

Kindern erlauben mit oder auf dem Treppenlift zu spielen.

NIE

Die Teile des Treppenlifts nicht mit Wasser in Berührung bringen Flüssigkeiten **VORSICHTIG** damit transportieren.

NIE

Gegenstände auf der Schiene oder auf der Treppe lassen, wo sie mit dem Lift in Berührung kommen können. Ihr Treppenlift ist mit druckempfindlichen Seitenkanten am Lift und an der Unterseite des Fußbrettes ausgerüstet, die den Lift automatisch stoppen wenn sie ein Hindernis orten.

NIE

Den Treppenlift ohne den Sicherheitsgurt, oder den Beckengurt nutzen.

NIE

Den Treppenlift stehend benutzen.

IMMER

Die Füße während der Fahrt **AUF DEM FUSSBRETT BEHALTEN** und nicht die Füße über das Fußbrett hinaus hängen lassen.

NIE

Den Sitz drehen bevor der Lift oben oder unten an der Treppe abgestoppt hat.

IMMER

Den Stuhl zusammenklappen wenn er nicht in Gebrauch ist (sonst Hindernis).

WARNUNG

Wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer aktiviert wurde, sollte er nur von einer qualifizierten Person zurückgesetzt werden. Dieser Fall wird dadurch angezeigt, dass der Lift nicht die Treppe hinunterfährt und die Prüfanzeige die Ziffer 0 anzeigt.

Routinechecks und Wartung

Batteriepflege und Aufladen

Ihr Minivator Treppenlift ist batteriebetrieben und kann auch nach einem Stromausfall eine Zeitlang funktionieren. Im Normalfall können Sie etwa 10 Mal fahren bevor die Batterien geladen werden müssen. Im Falle eines Stromausfalls bitte darauf achten, dass genügend Licht vorhanden ist, um besonders oben und unten an der Treppe einen sicheren Ausstieg/Einstieg zu gewährleisten.

Ihre Treppenliftschiene ist mit zwei Ladepunkten ausgestattet – oben und unten an der Treppe. Der Treppenlift muss bei Nichtbenutzung an einer dieser Stellen parkiert werden, um aufzuladen. Wenn er ein Piepgeräusch macht und /oder eine „2“ auf der Prüfanzeige anzeigt und er nicht in Betrieb ist LÄDT ER NICHT AUF. Bitte überprüfen, ob die Stromversorgung für den Treppenlift eingeschaltet ist. Wenn er eingeschaltet ist und der Piepton nicht aufhört, ihren Minivator Händler oder den Kundendienst unter der Nummer 08700 118282 anrufen.

Reparaturen

Ihr Treppenlift hat keine für den Nutzer verwertbaren Teile. Wenn Beschädigungen sichtbar sind oder das Gerät ungewöhnliche Geräusche hervorbringt oder Störungen im Betrieb zeigt, bitte Ihren Händler oder Minivator verständigen. Wir empfehlen einen Kundendienstcheck des Lifes nach den ersten 12 Monaten und danach MINDESTENS ALLE 12 MONATE.

Pflege und Wartung

Bevor Sie Ihren Minivator Treppenlift reinigen, bitte vorher den Schlüssel abziehen.

Ihr Minivator Treppenlift ist mit verschiedenen, leicht zu reinigenden Materialien gebaut worden. Der Sitz und die Verklei-

dungen können mit einem feuchten, ABER NICHT NASSEN, Tuch und etwas Reinigungsmittel abgewischt werden.

Bitte KEINE Scheuermittel, Bleiche oder Lösungsmittelhaltige Reiniger benutzen, denn diese beschädigen den Sitz.

Für die Schienenreinigung, den Treppenlift zum oberen Haltepunkt fahren. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Wenn die Schiene dort sauber ist, den Treppenlift nach unten fahren und die Schiene reinigen. Dabei sollten keine Schmutzpartikel in die Schiene fallen.

Damit Ihr Minivator Treppenlift im einwandfreien technischen Zustand bleibt, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung durch qualifizierte Techniker.

Entsorgung Ihres Treppenlifts

Ihr Treppenlift besteht aus hochwertigen Materialien und Komponenten, die wiederverwendet werden können.



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers bedeutet, dass Ihr Treppenlift unter die europäische Abfallrichtlinie Nr. 2002/96/EC, fällt, die die Entsorgung von Elektroschrott und Elektronischen Geräten regelt.

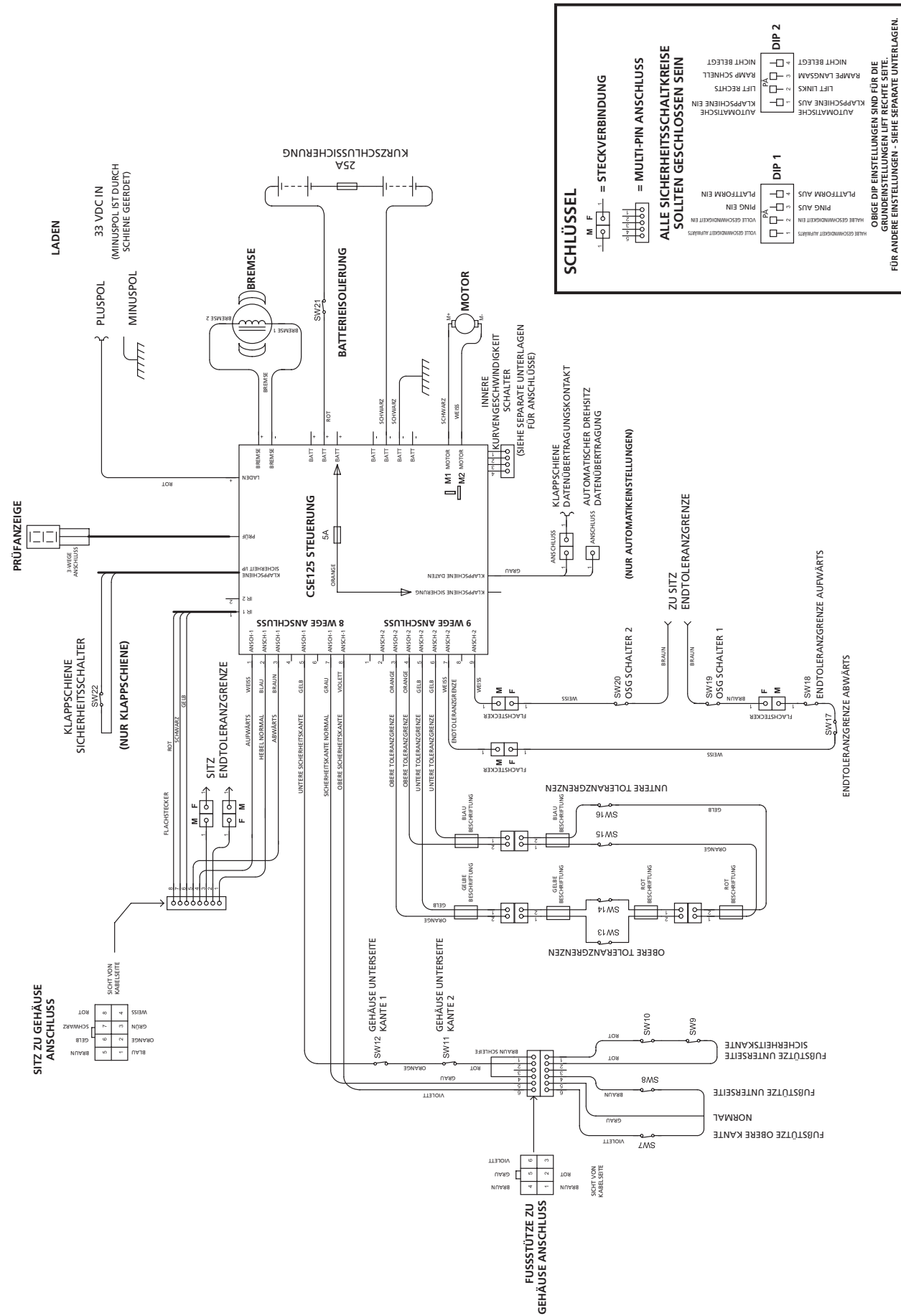
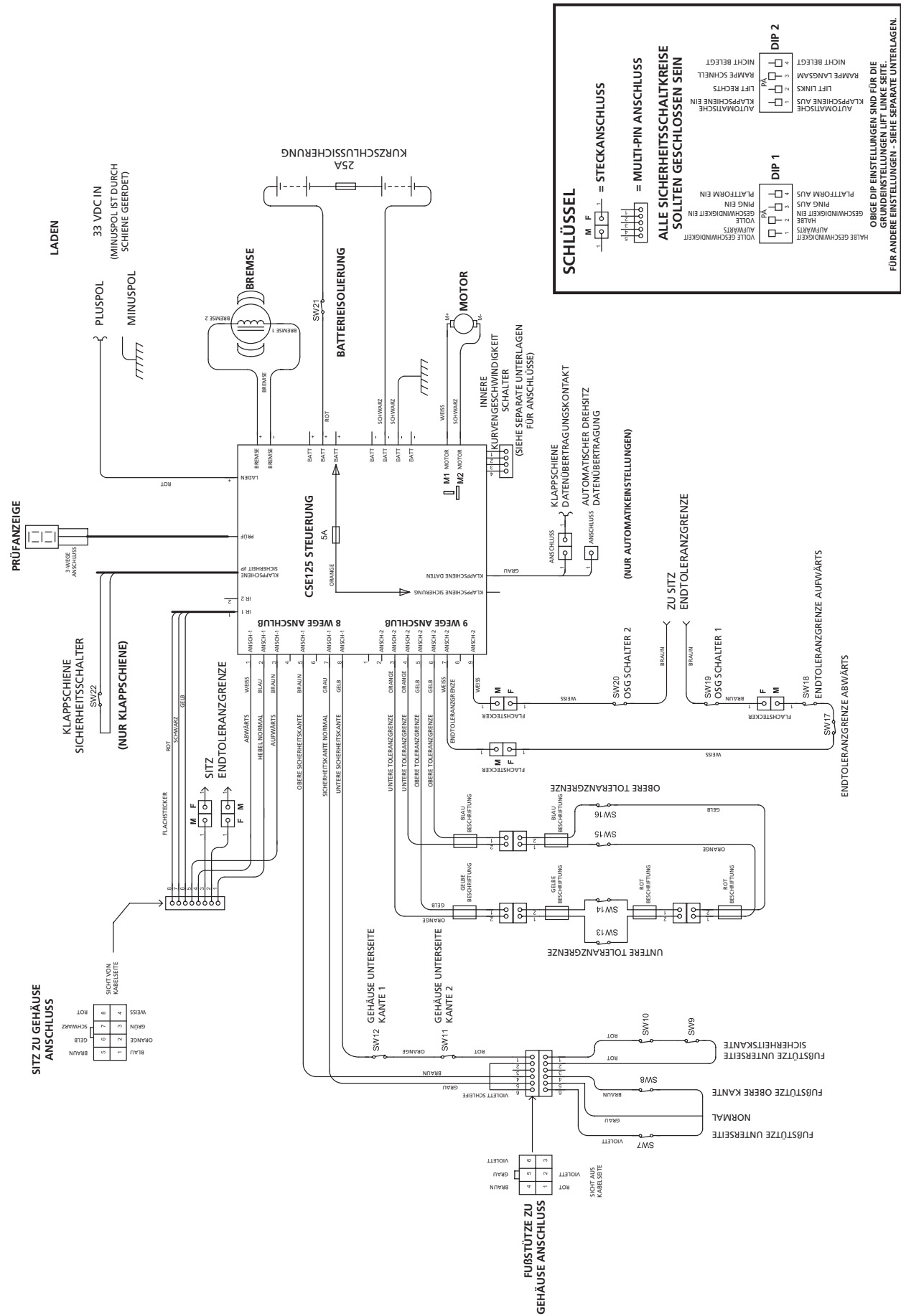
Ihr Treppenlift darf daher nicht im Hausmüll/Sperrmüll entsorgt werden, sondern muss dem Wiederverwertungskreislauf zugeführt werden.

Wenn das Produkt wiederverwertet wird, schützen Sie damit die Umwelt und sparen wertvolle Rohstoffe, aus denen Ihr Treppenlift hergestellt worden ist, ein.

Die Minivator Telefonnummer 08700 118282, Ihr örtlicher Händler oder Ihre Stadtverwaltung informieren Sie gerne über die Entsorgungsrichtlinien.



Anhang 1 – Schaltpläne



Anhang 2 – Prüfanzeige

Code: Kein
Bedeutung: Keine Anzeige.

Selbsthilfemaßnahme:
Den Hebel drücken und versuchen das Display anzuzeigen. Der Hauptschalter am Lift muss eingeschaltet sein. Wenn dies de

Code: - Okay
Bedeutung: Okay.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 0
Bedeutung: Überlastung aktiviert oder.

Selbsthilfemaßnahme:
Überprüfung des Schlüsselschalter und der korrekten Position des Drehsitzes. Wenn dies den Fehler nicht behebt Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: d
Bedeutung: Schalter klemmt.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: E
Bedeutung: Hauptschalter schliesst nicht ab.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: F
Bedeutung: Bremse fällt aus.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 1
Bedeutung: Laden erforderlich.

Selbsthilfemaßnahme:
Die Treppenliftbatterien müssen aufgeladen werden. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.

Code: 2
Bedeutung: Laden Aus.

Selbsthilfemaßnahme:
Der Treppenlift ist nicht auf einem Ladepunkt oder lädt nicht. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.

Code: 3
Bedeutung: Grenze aktiviert.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: g
Bedeutung: Bremse nicht angeschlossen.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: H
Bedeutung: Hauptschalter schaltet zu früh ab.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: L
Bedeutung: Toleranzwert überschritten.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 4
Bedeutung: Sicherheitskante (aufwärts/abwärts) aktiv – Fußbrett.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 5
Bedeutung: Toleranzgrenze erreicht.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 6
Bedeutung: Sicherheitskante (aufwärts/abwärts) aktiv – Fußstütze.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: n
Bedeutung: Halbe Geschwindigkeit.

Selbsthilfemaßnahme:
Wenn dauerhaft, Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: o
Bedeutung: Speicherproblem an der Hauptsteuerungsplatine.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: P
Bedeutung: Automatikhebel reagiert nicht.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: 7
Bedeutung: Batterien fast leer.

Selbsthilfemaßnahme:
Die Treppenliftbatterien müssen aufgeladen werden. Den Lift zu den Ladepunkten fahren – Wenn der "Okay" Code nicht angezeigt wird, Ihren Händler oder Minivator anrufen.

Code: 8
Bedeutung: Anzeige für Hebel abwärts/aufwärts.

Selbsthilfemaßnahme:
N/A.

Code: 9
Bedeutung: Anzeige für Hebel abwärts/aufwärts.

Selbsthilfemaßnahme:
N/A.

Code: r
Bedeutung: Ladestrom.

Selbsthilfemaßnahme:
Hauptschalter muss eingeschaltet sein. Wenn er es ist, bitte Händler oder Minivator verständigen.

Code: U
Bedeutung: Stromversorgung defekt.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: Y
Bedeutung: Die Hauptsteuerungsplatine hat einen Softwarefehler.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: A
Bedeutung: Klappschiene offen.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: b
Bedeutung: Schalter ist aktiv.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: C
Bedeutung: Die IR Adresse (Wippschalter) passt nicht.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: N/A
Bedeutung: Überspannung.

Selbsthilfemaßnahme:
Ihren Händler oder Minivator verständigen.

Code: N/A
Bedeutung: Lift ist im "Sleepmodus" um Batterie zu sparen.

Selbsthilfemaßnahme:
Den Hebel drücken oder die Handkurbel drehen, um den Lift zu aktivieren.

HINWEIS: Wenn die Anzeige etwas anderes als die Prüfcodes anzeigt, einen Reset durchführen.

Den Lift von den Ladepunkten wegfahren. Den Hauptschalter etwa für 10 Sekunden ausschalten, und dann wieder einschalten.

Anhang 3 – Technisches Gutachten

Wir
Minivator Ltd
in

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, England.

stellen auf unsere alleinige Verantwortung hin fest, das das Produkt

Minivator 2000 Treppenlift

In Übereinstimmung mit den folgenden nationalen
Standards hergestellt worden ist:

BS5776:1996 Automatische Treppenlifte
ISO 9386-2 2000-11-01

Ebenso in Übereinstimmung mit den folgenden
nationaler Standards:

Richtlinien zur elektro-magnetischen Verträglichkeit 89/336/EEC
Niederspannungsrichtlinie – 73/23/EEC
Richtlinie Maschinen – 98/37/EEC

Unterschrift: GM Welch

Name: G. Welch

Datum: 21st January 2008

Dienstgrad: Ingenieur



Wichtige Information über Ihren Treppenlift, die
Ihr Monteur ausfüllen sollte.

Montiert von (Firma Name)

Serien Nr

Datum der Montage

Erster Kundendienst

Stempel Händler



Introduction

Merci d'avoir choisi un monte-escaliers Minivator. s'il vous plaît lisez attentivement ces instructions de fonctionnement. Votre monte-escaliers Minivator a été conçu et fabriqué avec une attention particulière aux détails. Pour avoir de nombreuses années d'utilisation sans problème s'il vous plaît lisez les instructions suivantes, en faisant particulièrement attention au soin et à la maintenance nécessaires. Minivator vous recommande de ne pas entreprendre de tâches de maintenance autres que celles destinées à l'entretien régulier et au nettoyage qui sont expliquées dans ce guide.

S'il vous plaît contactez votre vendeur Minivator ou notre service consommateur au Royaume Uni au 08700 118282 si votre monte-escaliers nécessite un entretien et nous serons heureux de vous aider.

Standards Britanniques

Minivator a été reconnu conforme au standard de fabrication international, et récompensé par la certification ISO 9001.

Tous les monte-escaliers Minivator sont construits et testés conformément au Standard Britannique pour les monte-escaliers (BS5776):1996 ainsi qu'à l'ISO9386-2. Ils portent également la mention CE.

Minivator est régulièrement audité pour nous assurez que nous continuons à être conforme à l'ISO 9001 ce qui vous garantit une grande qualité, et un produit de bonne fabrication.

	Seite
Introduction	37
Standards Britanniques	37
Fonctionnalités de votre Minivator 2000	38
Fonctionnement de votre Minivator 2000	39
Interrupteur à clé	39
Bouton Marche/arrêt	39
Affichage de Diagnostic	40
Avant utilisation	40
Interrupteur de fonctionnement	41
Télécommande	41
Pliage de votre monte-escaliers	42
Fonctionnement du pivot	43
Rail articulé – électrique (optionnel)	44
Instructions de fonctionnement manuel en cas d'urgence	45
Objets piégés	45
Sécurité et entretien	46
Mises en garde et précautions	46
Soin régulier et nettoyage	47
Entretien de la batterie et chargement	47
Soin et nettoyage	47
Mise au rebut de votre monte-escaliers	47
Annexe 1	49
– Schémas de câblage	
Annexe 2	51
– Affichage de diagnostic	
Annexe 3	53
– Certificat de Conformité	

Fonctionnalités de votre Minivator 2000

- 1

Repliement de la base du siège
- 2

Siège pivotant
- 3

Télécommande infrarouge
- 4

Repliement du repose-pieds avec sécurisation des bords
- 5

Simple pour faire fonctionner la interrupteur à clé
- 6

Repliement des accoudoirs
- 7

Affichage de Diagnostique

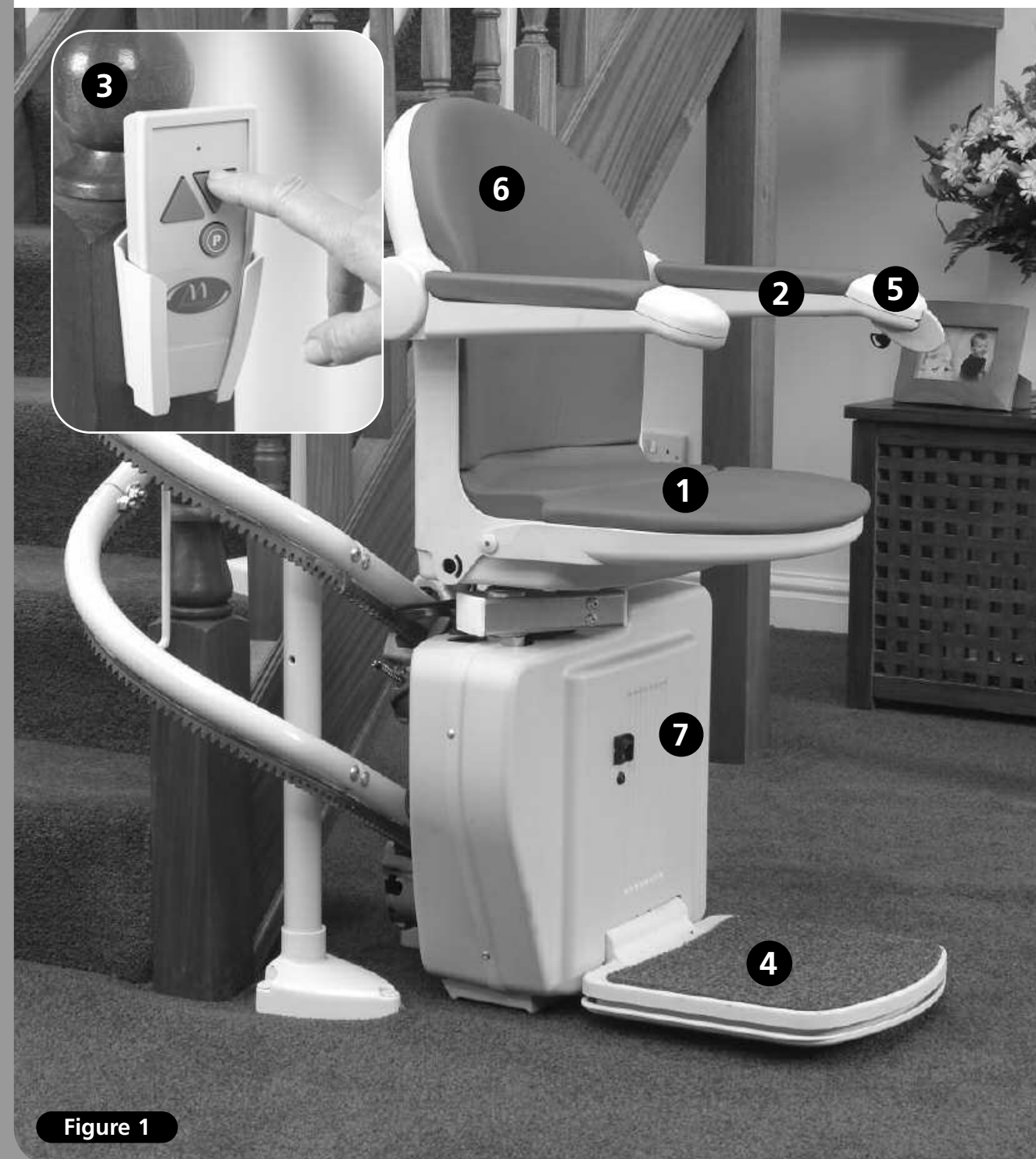


Figure 1

Fonctionnement de votre Minivator 2000



Interrupteur à clé

Votre monte-escaliers Minivator a un interrupteur à clé (Figure 2).

Le monte-escaliers ne peut pas fonctionner si la clé n'est pas insérée et mise en position marche.

⚠ L'interrupteur à clé est fourni pour vous permettre de verrouiller le monte-escaliers afin d'éviter qu'il ne soit utilisé par d'autres personnes (par exemple des enfants).

Cependant, elle peut être laissée en position marche si vous le souhaitez.

⚠ Si vous enlevez la clé par sécurité, s'il vous plaît mettez-la dans un endroit sûr.

Si l'interrupteur à clé est en position arrêt le monte-escaliers continuera de se charger.



Bouton Marche/Arrêt

En plus de l'interrupteur à clé, votre monte-escaliers est doté d'un interrupteur marche/arrêt (Figure 3) qui est sous le panneau de devant du monte-escaliers.

⚠ Assurez-vous qu'il est laissé en position Marche ('ON'). L'affichage de diagnostic de défaut sera éclairé pour indiquer cela.

Si vous avez l'intention de vous absenter de la maison pendant une longue période, et que vous décidez de couper l'alimentation, il est important que vous mettiez également ce bouton sur la position Arrêt (off).

Cela assurera le maintien de la charge de la batterie du monte-escaliers quand vous n'êtes pas là.



Fonctionnement de votre Minivator 2000



Affichage de Diagnostic

Le monte-escaliers est doté d'un affichage de diagnostic (Figure 4) qui affiche un code pour aider à diagnostiquer des défauts de fonctionnement. Référez-vous à l'Annexe 3 pour une explication relative aux codes de diagnostic. Si vous constatez un problème avec votre monte-escaliers s'il vous plaît examinez l'affichage et notez les codes qui sont affichés. S'il vous plaît indiquez à l'opérateur du service client ces codes lorsque vous signalez un défaut.



Avant utilisation

Avant d'utiliser votre monte-escaliers, LE PLUS IMPORTANT est, s'il vous plaît de vous assurer que les escaliers sont vides, sans personne, sans animal domestique ou sans objet qui pourraient encombrer votre monte-escaliers.

Puis assurez-vous que les accoudoirs, le repose-pieds et le siège sont dépliés pour être utilisés et assurer votre sécurité (Figure 5).

⚠ **AVANT D'UTILISER VOTRE MONTE-ESCALIERS ATTACHEZ TOUJOURS VOTRE CEINTURE.**

Fonctionnement de votre Minivator 2000



Figure 6

Interrupteur de fonctionnement

Votre monte-escaliers Minivator fonctionne en appuyant simplement et en restant appuyé sur l'interrupteur de fonctionnement dans la direction où vous voulez aller (Figure 6). Le monte-escaliers s'arrêtera automatiquement lorsque l'interrupteur est relâché ou que le monte-escaliers a atteint la fin du trajet.

S'IL VOUS PLAÎT NOTEZ:

Par sécurité, l'activation initiale du monte-escaliers est retardée de 1 seconde après appui et maintien sur l'interrupteur de fonctionnement, pour éviter un fonctionnement accidentel. Si l'interrupteur est relâché alors que le monte-escaliers est en mouvement, le monte-escaliers va s'arrêter et un délai d'une seconde va s'écouler avant que l'interrupteur redémarre le monte-escaliers.

Lors du changement de direction du trajet un délai de 3 secondes va s'établir avant que le monte-escaliers commence à se déplacer.



Figure 7

Télécommande

La télécommande (Figure 7) est utilisée pour appeler le monte-escaliers depuis soit le haut/bas des escaliers ou pour faire un pliage automatique pivotant là où il est. Cette commande peut également être utilisée par une aide (exemple aide soignant) si l'utilisateur en attente de le prendre est dans l'incapacité de faire fonctionner le monte-escaliers par lui-même.

L'aide doit toujours être en dehors de la cage d'escaliers avant que le monte-escaliers ne s'arrête.



Fonctionnement de votre Minivator 2000

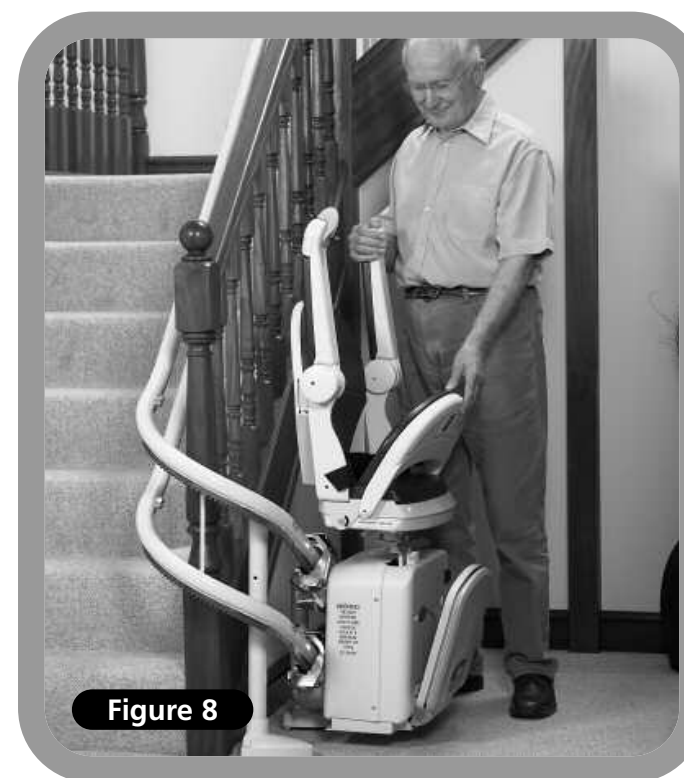


Figure 8

Pliage de votre monte-escaliers

Le siège, les accoudoirs, le repose-pieds de votre Minivator 2000 peuvent être repliés (quand il n'est pas utilisé) pour permettre un meilleur passage lors de la montée ou descente des escaliers (Figure 8).

⚠ PRECAUTION DE SECURITE!

FAIRE REVENIR LE MONTE-ESCALIERS TOUJOURS DANS SA POSITION D'ARRIMAGE. EXEMPLE AVEC LES ACCOUDOIRS, LE SIEGE ET LE REPOSE-PIEDS REPLIÉS ET LA CHAISE PARALLÈLE AU RAIL COMME INDIQUÉ SUR LA FIGURE 8, AINSI LES PASSAGES NE SONT PAS OBSTRUÉS.

Repose-pieds manuel (optionnel)

Si votre monte-escaliers a un repose-pieds solide manuel le repose-pieds se repliera automatiquement lorsque l'assise est soulevée. De même le repose-pieds descendra si l'assise est descendue.



Figure 9

Repose-pieds solidaire électrique – actionné par l'assise (optionnel)

Si votre monte-escaliers a un repose-pieds solidaire électrique, avec l'assise il pliera automatiquement le repose-pieds lorsque l'assise est soulevée. Il descendra également lorsque l'assise est descendue.

Repose-pieds solidaire électrique – actionné depuis l'accoudoir (optionnel)

Si votre monte-escaliers a un repose-pieds électrique actionné depuis l'accoudoir il aura un bouton supplémentaire sous l'accoudoir (Figure 9). Pour descendre le repose-pieds, utilisez le bouton sous l'accoudoir.

Pour monter le repose-pieds mettez le bouton sur son autre position.

NB Si vous déplacez le repose-pieds alors que vous êtes assis dans le monte-escaliers s'il vous plaît assurez vous que vos pieds n'obstruent pas le repose-pieds pendant qu'il se déplace.

Fonctionnement de votre Minivator 2000



Figure 10

Fonctionnement du pivot

Un siège pivotant est présent pour vous permettre de monter/descendre du siège plus facilement en haut des escaliers en vous faisant pivoter sur le palier.

⚠ Pour faire fonctionner le siège pivotant, attendez que le monte-escaliers soit arrêté.

Pour faire pivoter le siège soit poussez vers le bas le levier de pivotement (il y en a un de chaque côté du siège) ou tirez le vers le haut. Il relâchera les verrous du siège et vous permettra de déplacer le siège en poussant depuis le repose-pieds. Lorsque le siège atteint 90 degrés il se verrouillera en position.

Vous ne devrez pas essayer de quitter le siège tant que le siège n'est pas fermement fixé dans sa position de verrou.

Pour pivoter dans la direction opposée suivez la même procédure, mais poussez depuis le palier.

Fonctionnement du pivot électrique (optionnel)

Si votre monte-escaliers a un pivot optionnel électrique il n'y aura pas de levier inclus. Pour faire pivoter le siège tirez vers le haut l'interrupteur de fonctionnement. Lorsque le monte-escaliers atteindra le haut des escaliers continuez à tirer vers le haut l'interrupteur de fonctionnement.

Le monte-escaliers émettra trois bip et puis le siège pivotera. Lorsque le siège a complètement pivoté de 90 degrés le siège s'arrêtera.

Vous ne devez pas essayer de quitter le siège tant qu'il n'a pas tourné complètement.

Pour pivoter dans la direction opposée suivez la même procédure à l'envers. Poussez le levier de fonctionnement vers le bas.

Le siège émettra trois bip et puis après une courte pause il tournera dans la direction du trajet. Continuez de maintenir le levier vers le bas. Le monte-escaliers va à nouveau émettre trois bip avant de commencer sa descente.

⚠ PRECAUTIONS DE SECURITE

NE JAMAIS

Faire pivoter le siège sans avoir attaché la ceinture.

NE JAMAIS

Monter ou descendre du siège pivotant tant qu'il n'est pas verrouillé en position.

NE JAMAIS

Essayer de faire fonctionner le siège pivotant alors que le siège est en mouvement. (par sécurité, si vous essayez cela, le monte-escaliers s'arrêtera).

NE JAMAIS

Essayer de monter ou descendre avec le monte-escaliers alors que le siège n'est pas en bonne position. (exemple faire face directement à la cage d'escaliers).



Fonctionnement de votre Minivator 2000

Rail articulé électrique (optionnel)

Dans certaines installations une option de rail articulé peut être nécessaire: habituellement pour déplacer le rail hors du trajet, depuis le seuil de la porte jusqu'au pied des escaliers. Le rail articulé est entièrement automatique et fonctionnera de la manière suivante:

Monter les escaliers

Monter sur le monte-escaliers comme indiqué précédemment et poussez vers le haut l'interrupteur de fonctionnement. Le monte-escaliers, après un bref délai, montera les escaliers. Une fois que le monte-escaliers aura passé la partie du rail articulé il s'arrêtera – MAINTENEZ L'INTERRUPTEUR APPUYÉ VERS LE HAUT. A ce moment le siège émettra trois bip alors que le rail articulé se repliera automatiquement. Lorsque l'articulation est complètement repliée le monte-escaliers continuera jusqu'au haut des escaliers.

Descendre les escaliers

Montez sur le monte-escaliers comme indiqué précédemment et poussez vers le bas l'interrupteur de fonctionnement. Le monte-escaliers, après un bref délai, descendra les escaliers. Avant d'atteindre la partie du rail articulé il s'arrêtera (Figure 11) – MAINTENEZ L'INTERRUPTEUR APPUYÉ VERS LE BAS. A ce moment le siège émettra un bip trois fois alors que le rail articulé se déploiera automatiquement. Lorsque l'articulation est complètement ouverte le monte-escaliers continuera vers le bas des escaliers.

Stationnement du monte-escaliers

LORSQUE LE MONTE-ESCALIERS N'EST PAS UTILISÉ IL DOIT ÊTRE MIS DANS SA POSITION DE STATIONNEMENT AINSI IL NE DOIT PAS ENCOMBRER LES ESCALIERS. LE MONTE-

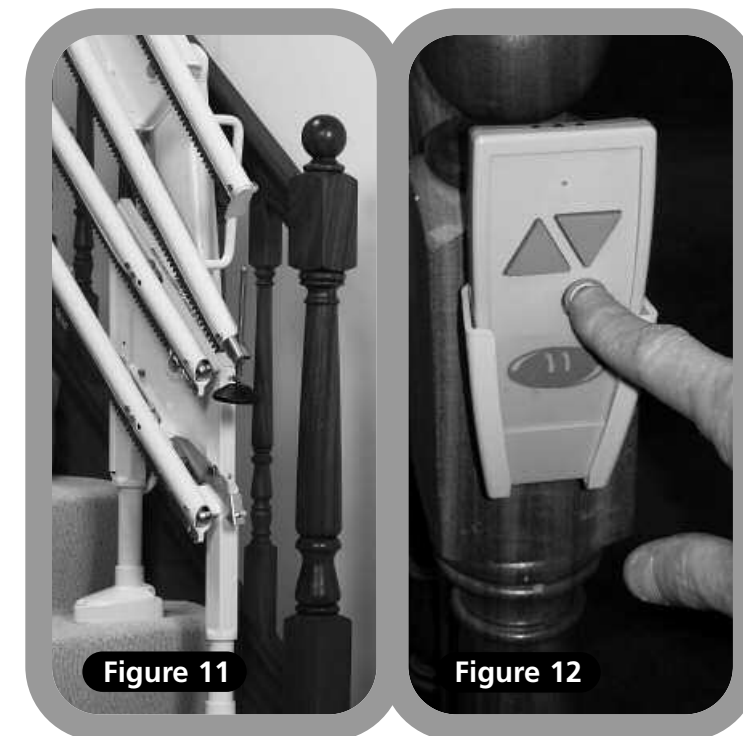


Figure 11



Figure 12

ESCALIERS NE SE CHARGE PAS QUAND IL EST STATIONNÉ AU BAS DES ESCALIERS.

Pour stationner le monte-escaliers, appuyez et restez appuyé sur le bouton P sur la manette (Figure 12). Le monte-escaliers montera les escaliers pour le mettre dans sa position de stationnement et l'articulation se pliera automatiquement. Si vous relâchez le bouton P le monte-escaliers ou le rail s'arrêtera. Pour continuer, appuyez et restez appuyé sur le bouton P de nouveau. Après un bref délai le déplacement reprendra.

ATTENTION

AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE RAIL ARTICULÉ S'IL VOUS PLAÎT ENLEVEZ TOUS LES OBSTACLES QUI PEUVENT ÊTRE SUR LE RAIL.

Rail articulé Manuel (optionnel)

En attendant d'être relevé, le rail articulé manuel arrêtera le monte-escaliers sur les points de charge, au dessus de l'articulation, ou en haut des escaliers.

Votre monte-escaliers ne fonctionnera pas jusqu'à ce que le rail soit abaissé.

Fonctionnement de votre Minivator 2000



Figure 13

Instructions de fonctionnement manuel en cas d'urgence

Dans le cas peu probable où le monte-escaliers a une panne d'électricité totale ou continue après le dernier rail il y a une procédure de fonctionnement manuelle d'urgence. S'il vous plaît suivez ces étapes:

1. Eteignez le monte-escaliers avec la clé.
2. Insérez la poignée de fonctionnement manuel d'urgence (Figure 13).
3. Tournez la poignée dans la direction indiquée pour le mouvement souhaité.
4. Lorsque la position souhaitée est atteinte enlevez le remontoir manuel et mettez en marche le monte-escaliers.

Si vous avez des doutes contactez votre vendeur local Minivator ou appelez directement le 08700 118282.



Figure 14

Objets piégés

Votre monte-escaliers a des bords sécurisés au dessous du repose-pieds et sur le monte-escaliers lui-même qui arrêteront le monte-escaliers si un objet venait à se piéger dans le repose-pieds (Figure 14).

Pour enlever l'objet éloignez le monte-escaliers de l'objet puis enlevez l'objet de la cage d'escaliers. Enfin procédez normalement pour utiliser votre monte-escaliers.



Sécurité et entretien

Nous conseillons d'entretenir votre monte-escaliers après les 12 premiers mois et ensuite AU MOINS UNE FOIS TOUS LES 12 MOIS.

Ce travail doit être fait par une personne compétente, exemple un vendeur certifié Minivator.

S'il y a un doute, s'il vous plaît contactez le service client Minivator au 08700 118282.

Si vous êtes le propriétaire de votre monte-escaliers et que vous n'en avez plus besoin votre vendeur ou Minivator peut être intéressé par son achat.

Mises en garde et précautions

NE JAMAIS

Autoriser à plus d'une personne à utiliser en même temps le monte-escaliers.

La capacité de charge maximale est de 115kg. Si vous avez une version destinée à poids supérieur la capacité maximale est 137kg.

NE JAMAIS

Permettre aux enfants de jouer sur ou avec le monte-escaliers.

NE JAMAIS

Laisser de l'eau entrer en contact avec les composants du monte-escaliers. Si vous devez transporter un liquide, FAITES LE AVEC GRAND SOIN.

NE JAMAIS

Placer d'objets sur le rail ou laisser des objets sur les escaliers, où ils pourraient entrer en contact avec le monte-escaliers en fonctionnement. Votre monte-escaliers a des bords sensibles à la pression ainsi que sous le repose-pieds, qui arrêteront automatiquement le monte-escaliers s'ils détectent un obstacle.

NE JAMAIS

Utiliser le monte-escaliers sans utiliser la ceinture ou tout autre ceinture de sécurité ou un harnais.

NE JAMAIS

Utiliser le monte-escaliers en étant debout dessus.

TOUJOURS

Garder ses pieds sur le repose-pieds pendant que le monte-escaliers est en mouvement, et essayer d'éviter que les pieds pendent le long des bords du repose-pieds.

NE JAMAIS

Faire pivoter le siège avant que le monte-escaliers soit arrivé à une position d'arrêt en haut ou en bas de la cage d'escaliers.

TOUJOURS

Plier la chaise quand elle n'est pas utilisée pour éviter d'encombrer le passage.

MISE EN GARDE

Si le régulateur de vitesse est activé il doit être réinitialisé uniquement par une personne compétente, exemple un vendeur certifié Minivator. L'activation du régulateur de vitesse est indiquée quand le monte-escaliers est incapable de descendre les escaliers et l'affichage de diagnostic indique 0.

Soin régulier et maintenance

Entretien de la batterie et chargement

Votre monte-escaliers Minivator est alimenté par batterie et continuera à fonctionner pendant un certain temps même si vous avez une coupure de courant. Vous pourrez normalement monter et descendre les escaliers au moins 10 fois sans avoir besoin de recharger les batteries. En particulier lors d'une coupure de courant, cependant vous devez toujours vous assurer qu'il y a assez de lumière pour permettre un déplacement sécurisé, et spécialement à chaque extrémité du rail là où vous mettez en marche et arrêter le monte-escaliers.

Votre rail de monte-escaliers a des points de charge, Normalement en haut et en bas de la cage d'escaliers. Votre monte-escaliers doit être laissé sur un de ces points de chargement lorsqu'il n'est pas utilisé pour s'assurer que les batteries soient chargées. Si le monte-escaliers émet un bip et/ou que l'affichage indique un "2" lorsqu'il est laissé sur un point de charge et qu'il n'est pas utilisé IL N'EST PAS EN CHARGE. S'il vous plaît vérifiez que l'alimentation électrique pour le monte-escaliers est sur marche. Si elle est sur marche et que le bip continue s'il vous plaît contactez votre vendeur ou appelez le service client minivator au 08700 118282.

Maintenance

Il n'y pas de partie réparable par l'utilisateur dans votre monte-escaliers. Si un dégât est visible ou si votre monte-escaliers sonne ou a un comportement inhabituel contactez Minivator ou votre vendeur certifié immédiatement. Nous conseillons de faire une visite de maintenance de votre monte-escaliers après les 12 premiers mois et après AU MOINS TOUS LES 12 MOIS.

Soin et nettoyage

Avant le nettoyage de toute partie de votre monte-escaliers Minivator s'il vous plaît assurez vous d'avoir enlevé la clé.

Les monte-escaliers Minivator sont fabriqués avec des matériaux différents, tous avec des surfaces nettoyables facilement. Le siège et la garniture peuvent être essuyés avec un chiffon humidifié mais NON MOUILLÉ et avec une petite quantité de liquide à vaisselle.

S'IL VOUS PLAÎT N'UTILISEZ pas de nettoyant abrasif, avec de la javel ou à base de solvant, car cela endommagerait le siège.

Pour nettoyer le rail, en premier montez le monte-escaliers en haut des escaliers. Le rail peut être nettoyé avec un chiffon humidifié. Lorsque presque tout le rail est nettoyé, faites descendre le monte-escaliers en bas des escaliers et finissez de nettoyer le rail en vous assurant qu'aucun débris de nettoyage ne soit tombé dedans.

Pour maintenir votre monte-escaliers Minivator en bon état mécanique, il est recommandé de le faire maintenir par un technicien qualifié.

Mise au rebut de votre monte-escaliers

Votre monte-escaliers a été fabriqué en utilisant des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Le symbole de poubelle barrée d'une croix indique que votre monte-escaliers est soumis à la directive Européenne 2002/96/EC, qui régit la mise au rebut de déchet d'appareil électrique et électronique.

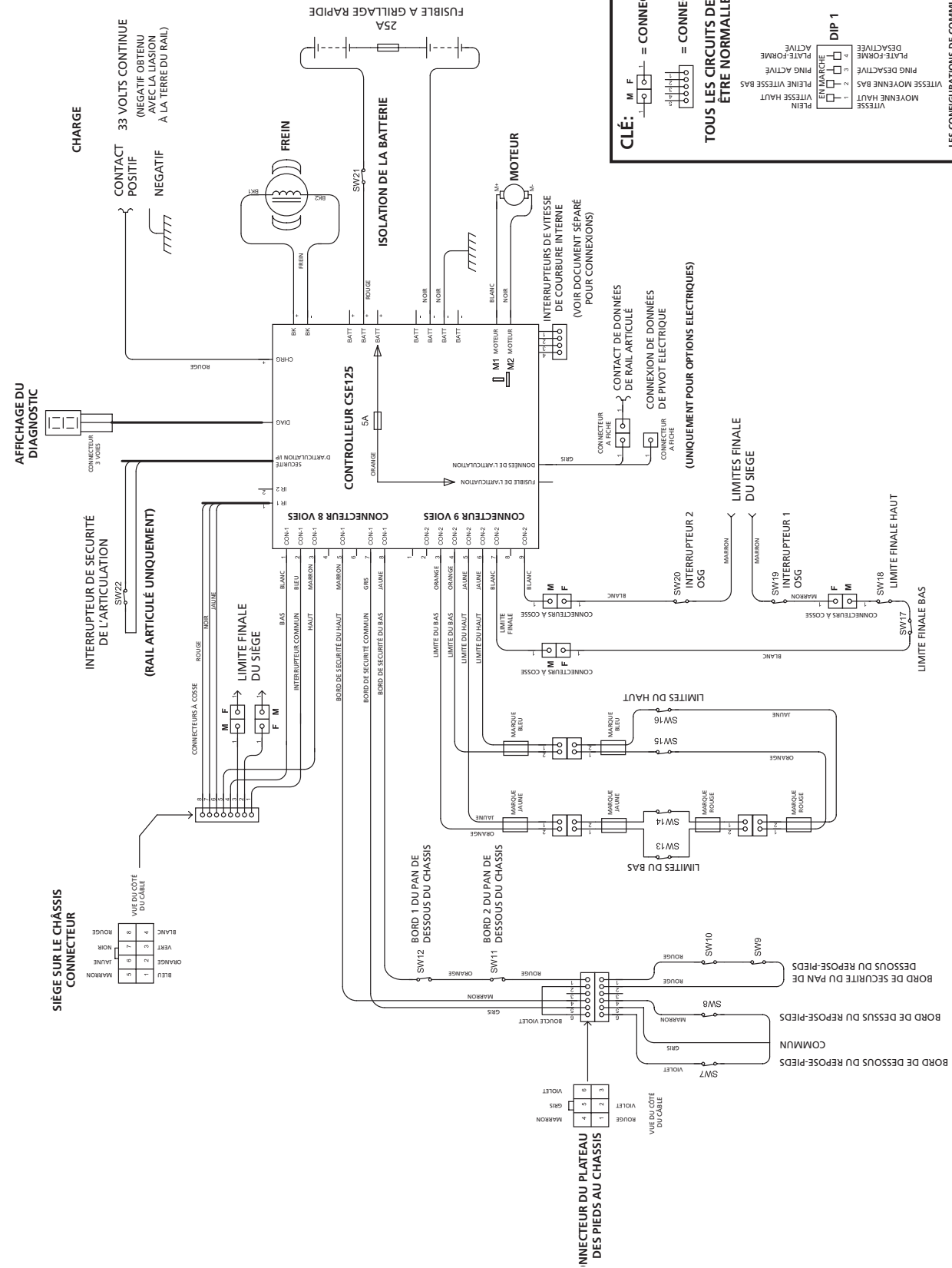
Cela signifie que votre monte-escaliers ne doit être pas être jeté avec les déchets domestiques mais doit être mis au rebut de manière appropriée pour recyclage.

Le recyclage de ce produit aidera à protéger l'environnement en s'assurant que tous les matériaux contenus dans le monte-escaliers sont manipulés de façon adéquate.

S'il vous plaît contactez Minivator au 08700 118282, et votre vendeur ou votre bureau municipal pour plus d'information concernant sa mise à la poubelle.

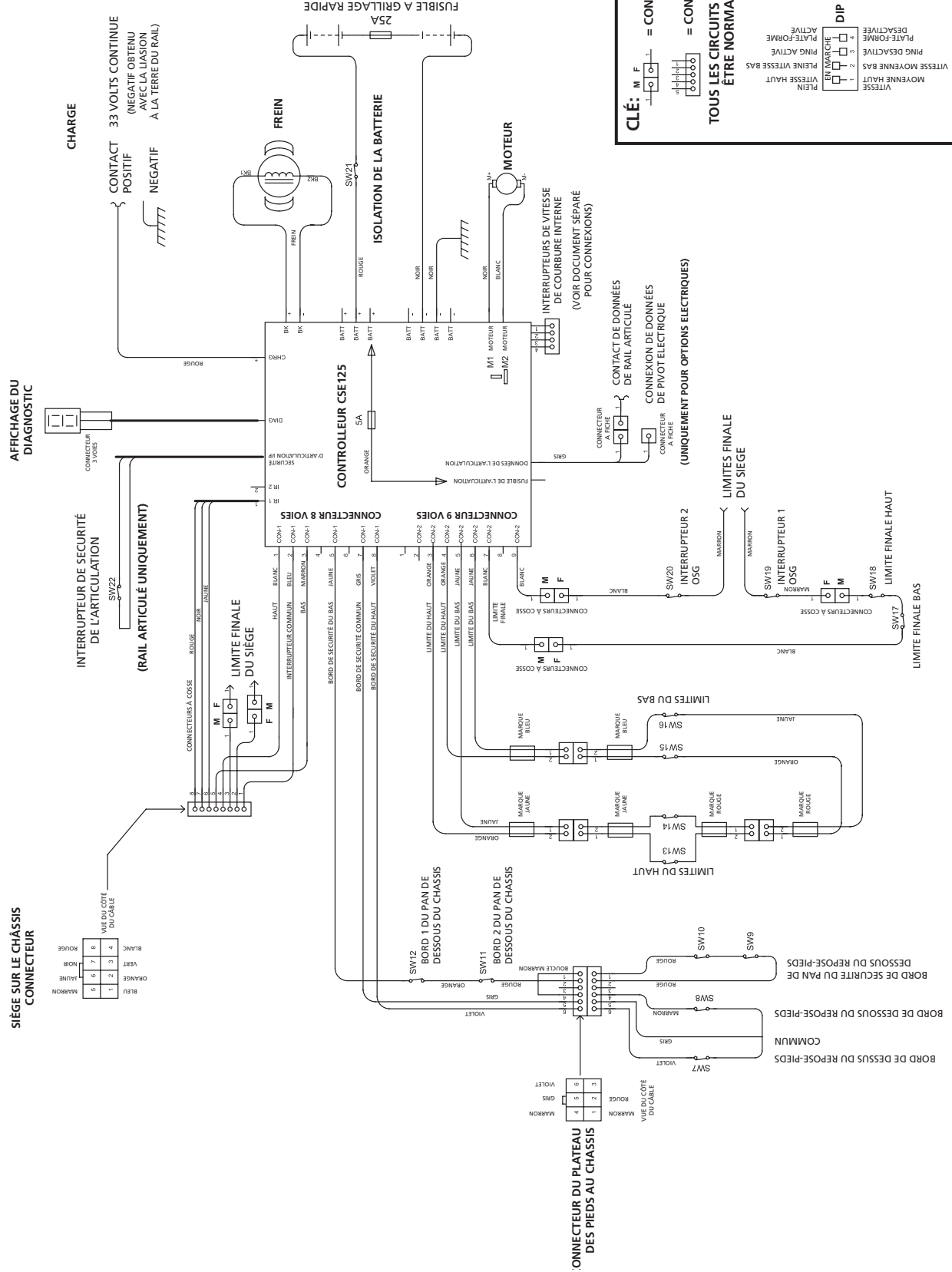


Séries 2000 schema du bloc – monte-escaliers main gauche



Annexe 1 – Schémas de câblage

Séries 2000 schema du bloc – monte-escaliers main droite



Annexe 2 – Affichage de Diagnostic

Code: Rien Signification: Pas d’affichage. Faites vous-même: Appuyez sur l’interrupteur et voyez si l’affichage se fait. Vérifiez que l’interrupteur d’alimentation principale est sur marche. Si cela ne résolve pas le problème, contactez votre vendeur ou Minivator.	- Code: Okay Signification: Okay. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	0 Code: 0 Signification: Limite finale activée ou court-circuit du câble. Faites vous-même: Vérifiez que l’interrupteur à clé est sur marche et que le siège est entièrement pivoté vers la direction de trajet. Si cela ne résolve pas le problème, contactez votre vendeur ou Minivator.	d Code: d Signification: Relais de l’alim. principale est soudé. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	E Code: E Signification: Alim..Principale le relais ne ferme pas. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	F Code: F Signification: Semi-conducteur de frein échoué. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.
1 Code: 1 Signification: Nécessite le chargement. Faites vous-même: Les batteries nécessitent un rechargement. Amenez le monte-escaliers aux contacts de charge— si le code 'Okay' ne s’affiche pas contactez votre vendeur ou Minivator.	2 Code: 2 Signification: Déchargé. Faites vous-même: Le monte-escaliers n’est pas stationné sur une position de charge. Amenez le aux contacts de charge —Si le code 'Okay' ne s’affiche pas ou si le monte-escaliers est déjà sur les contacts vérifiez que l’alim. est sur marchen. Sinon contactez votre vendeur ou Minivator.	3 Code: 3 Signification: Limite des fins activée. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	g Code: g Signification: Frein non connecté. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	H Code: H Signification: Relais d’alim. principale s’est fermé trop tôt. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	L Code: L Signification: Limite actuelle dépassée. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.
4 Code: 4 Signification: Bord de sécurité (haut/bas) activé – plateau des pieds. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	5 Code: 5 Signification: Limite de fins activé. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	6 Code: 6 Signification: Bord de sécurité (direction haut/bas) activé- plateau des pieds. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	n Code: n Signification: Demi Vitesse. Faites vous-même: Si affichage permanent contactez votre vendeur ou Minivator.	o Code: o Signification: Le tableau de commande principal a une mémoire problème. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	P Code: P Signification: Le pivot électrique ne répond pas. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.
7 Code: 7 Signification: Batteries ont un niveau critique. Faites vous-même: Les batteries nécessite un chargement. Amenez le aux contacts de charge - Si le code 'Okay' ne s’affiche pas contactez votre vendeur ou Minivator.	8 Code: 8 Signification: Affiché quand l’interrupteur est activé sur direction haut/bas. Faites vous-même: N/A.	9 Code: 9 Signification: Affiché quand l’interrupteur est affiché sur direction haut/bas. Faites vous-même: N/A.	r Code: r Signification: Pas de charge courante. Faites vous-même: Assurez vous que l’alim est sur marche. Contactez votre vendeur ou Minivator.	U Code: U Signification: Défaut d’alim. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	Y Code: Y Signification: Le tableau de commande principal a un logiciel échec. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.
A Code: A Signification: Articulation ouverte. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	b Code: b Signification: Un interrupteur est actif à alimen en marche cçd. Interrupteur haut, bas Télécommande haut, bas ou apprentissage. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	C Code: C Signification: L’infrarouge adresse ne correspond pas. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	N/A Code: N/A Signification: Surcharge. Faites vous-même: Contactez votre vendeur ou Minivator.	N/A Code: N/A Signification: Monte-escaliers en 'sommeil' pour économiser la batterie. Faites vous-même: Appuyez sur l’interrupteur ou le bouton du combiné pour le réveiller.	NOTEZ: Si l’affichage affiche quelque chose mais codes de diagnostic listés il nécessite une réinitialisation. Enlevez le monte-escaliers du contact de charge. Eteignez l’interrupteur principal pendant 10 secondes puis rallumez.

Annexe 3 – Certificat de Conformité

Nous
Minivator Ltd
de

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, England.

Déclarons de notre unique responsabilité que le produit

Minivator 2000 Monte-escaliers

a été fabriqué en conformité avec les standards
et spécifications suivants:

BS5776:1996 Powered Stairlifts
ISO 9386-2 2000-11-01

Ce à quoi cette déclaration est en conformité avec les standards
nationaux suivants:

Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
Directive sur la basse tension – 73/23/EEC
Directive sur les machines – 98/37/EEC

Signé: GM Welch

Nom: G. Welch

Date: 21st January 2008

Poste: Directeur de l'ingénierie



Informations importantes au sujet de votre monte-escaliers
qui doivent être remplies par le technicien d'installation.

Installé par (Nom de la société)

N° de série

Date d'installation

Premier service due

Tampon du vendeur



Introducción

Gracias por escoger una silla elevadora Minivator. Por favor lea estas instrucciones de operación cuidadosamente. Su silla elevadora Minivator ha sido diseñada y construida con cuidado al detalle. Para lograr muchos años para un uso sin problemas, por favor siga las instrucciones poniendo especial atención a los requerimientos de cuidado y mantenimiento. Minivator recomienda que no lleve a cabo ninguna tarea de mantenimiento aparte de la rutina de cuidado y limpieza explicada en ese manual.

Por favor contacte a su distribuidor a nuestro Departamento de Servicio al Cliente en el Reino Unido al 08700118282 si su silla requiere atención y estaremos gustosos de ayudarlo.

Normas Inglesas

Minivator ha sido acreditada como cumplidora de la norma internacional de fabricación, reconocida por la concesión del ISO 9001.

Todas las sillas elevadoras Minivator son construidas y probadas para cumplir con la Norma Inglesa para sillas elevadoras (BS5776):1996 así como también la ISO9386-2. También llevan el sello CE.

Minivator es auditada regularmente para asegurar que sigamos cumpliendo con la ISO9001 lo que le asegura que tendrá un producto de alta calidad bien fabricado.

	Página
Introducción	55
Normas Inglesas	55
Características de su Minivator 2000	56
Operando su Minivator 2000	57
Interruptor de llave	57
Interruptor encendido/apagado	57
Pantalla de diagnóstico	58
Antes de utilizar	58
Palanca de Operación	59
Control Remoto	59
Plegando su silla elevadora	60
Operando el oscilador	61
Guía abatible – eléctrico (opcional)	62
Instrucciones de emergencia para bobinado manual	63
Artículos atrapados	63
Mantenimiento y seguridad	64
Advertencias y precauciones	64
Cuidado de rutina y limpieza	65
Cuidado y carga de batería	65
Cuidado y limpieza	65
Desecho de su silla elevadora	65
Apéndice 1	67
– Diagrama de cableado	
Apéndice 2	69
– Pantalla de diagnóstico	
Apéndice 3	71
– Certificado de Conformidad	

Características de su Minivator 2000

- | | |
|---|--|
| 1 Base de asiento plegable | 5 Control interruptor de llave fácil de operar |
| 2 Apoya brazos plegable | 6 Asiento oscilatorio |
| 3 Control remoto infrarrojo | 7 Pantalla de diagnóstico |
| 4 Apoya pies plegable con bordes de seguridad | |

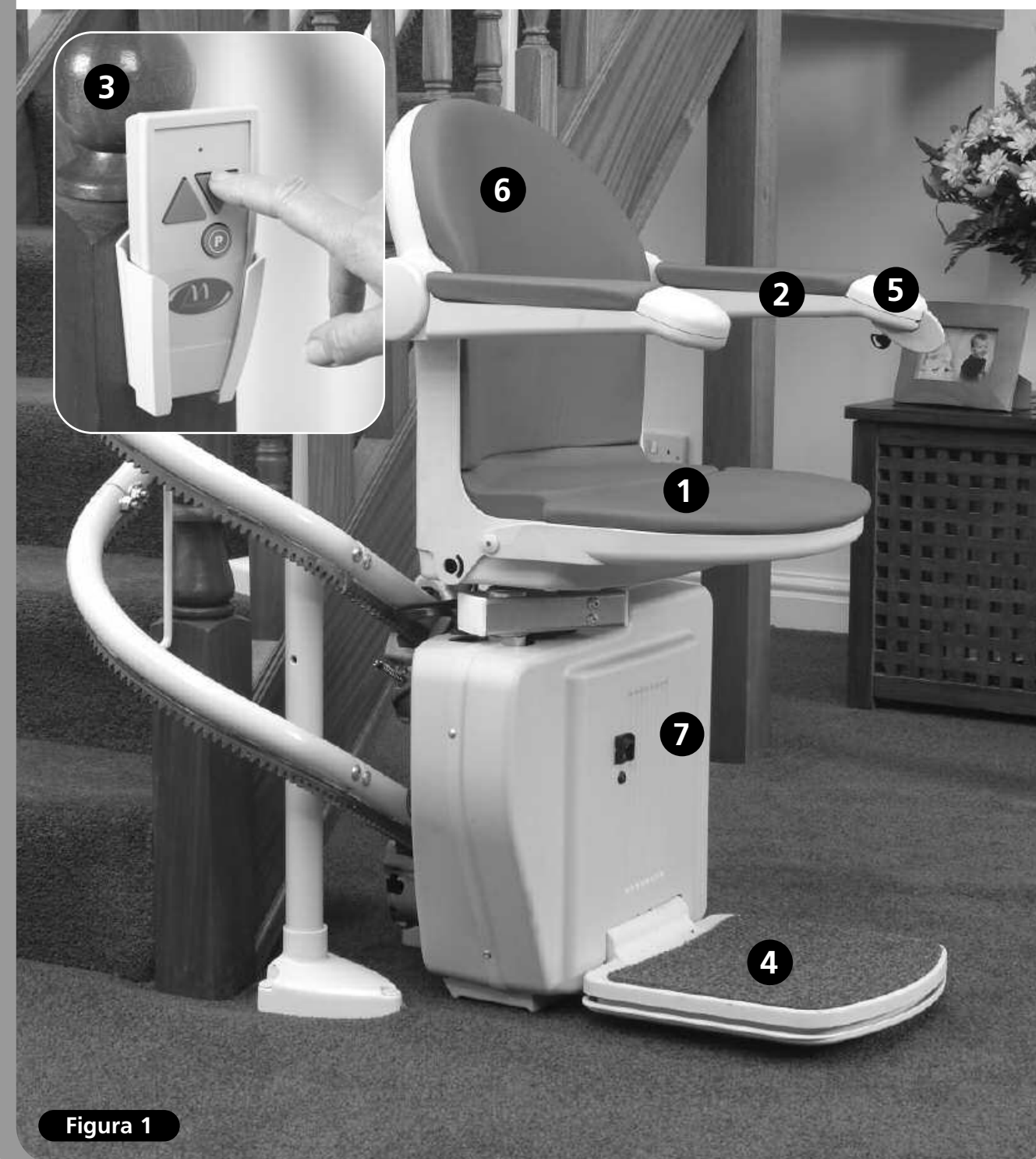


Figura 1

Operando su Minivator 2000



Interruptor de llave

Su silla elevadora Minivator tiene adaptado un interruptor de llave (Figura 2).

La silla elevadora no se puede operar a no ser que la llave esté insertada y en la posición de encendido.

- ⚠ El interruptor de llave ha sido provisto para permitirle bloquear la silla elevadora para prevenir que sea utilizada por otros (por ejemplo niños).

Sin embargo, se puede dejar en la posición de encendido si se desea.

- ⚠ Si usted quita la llave por razones de seguridad, por favor asegúrese de ponerla en un sitio seguro.

Si el interruptor de llave está en posición de apagado la silla se seguirá cargando.



Interruptor Encendido/Apagado

Así como un interruptor de llave su silla elevadora también tiene adaptado un interruptor de encendido/apagado (Figura 3) en el panel frontal, parte inferior de la silla.

- ⚠ Asegúrese que quede en posición de 'ENCENDIDO'. La pantalla de diagnóstico de fallas se iluminará para indicar esto.

Si va estar fuera de casa por un largo período, y decide apagar la sección motor, es importante que también apague la silla en su interruptor de encendido/apagado.

Esto asegurará que las baterías de la silla permanezcan cargadas mientras esté ausente.



Operando su Minivator 2000



Pantalla de diagnóstico

La silla elevadora tiene adaptada una pantalla de diagnóstico (Figura 4) la cual muestra un código para ayudar a diagnosticar las fallas. Refiérase al apéndice 3 para una Explicación sobre los códigos de diagnóstico.

Si llega a experimentar un problema con si silla por favor examine la pantalla y apunte cualquier código que se muestre. Por favor informe a servicios al cliente de estos códigos cuando reporte cualquier falla.



Antes de Utilizar

Antes de utilizar su silla elevadora, ES MUY IMPORTANTE que por favor asegure que las escaleras estén libres de personas, mascotas u objetos que podrían obstruir su silla elevadora.

Luego asegúrese de que el apoyabrazos, lamina de pies y asientos estén plegados para su uso para garantizar su seguridad (Figura 5).

- ⚠ **ANTES DE OPERAR SU SILLA ELEVADORA SIEMPRE AJUSTE SU CINTURÓN DE REGAZO.**

Operando su Minivator 2000



Figura 6

Palanca de operación

Su silla elevadora Minivator es operada simplemente al presionar y mantener presionado la palanca de operación en la dirección en la cual desea viajar (Figura 6). La silla elevadora se detendrá automáticamente cuando se suelte la palanca o la silla elevadora haya alcanzado el final del trayecto.

POR FAVOR NOTAR:

Con interés en la seguridad, la activación inicial de la silla elevadora se retrasa 1 segundo desde presionar y mantener presionado la palanca de operación, para evitar una operación accidental. Si se suelta la palanca mientras el elevador está en movimiento, el elevador se detendrá y habrá un retraso de 1 segundo antes de que el control reinicie el elevador.

Cuando se cambia la dirección del trayecto el retraso será de 3 segundos antes de que el elevador comience a moverse.



Figura 7

Control remoto

El control remoto (Figura 7) se utiliza para llamar al elevador ya sea arriba o abajo de las escaleras o para operar una bisagra plegable activada en donde se ajusta. Este control se puede utilizar también por un asistente cuando el usuario no puede operar la silla elevadora por si mismo.

El asistente siempre debe mantenerse alejado de la escalera hasta que la silla elevadora esté fija.



Operando su Minivator 2000



Figura 8

Plegando su Silla Elevadora

El asiento, apoya pies, apoya brazos de su Minivator 2000 se pueden plegar (Cuando no se utilizan) para permitir pasar y bajar las escaleras más fácilmente (Figura 8).

⚠ PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD
SIEMPRE REGRESE LA ESCALERA A SU POSICIÓN DE REPOSO. POR EJEMPLO CON EL ASIENTO, APOYA PIES, Y APOYA BRAZOS PLEGADOS Y LA SILLA PARALELA AL GUIA COMO SE MUESTRA EN LA FIGURA 8, PARA NO OBSTRUIR LAS SALIDAS.

Enlace de Lámina de pies manual (opcional)

Si su silla elevadora tiene adaptado un enlace de lámina de pies manual, este se plegará automáticamente hacia un lado cuando se levante la base del asiento. También bajará la lámina de pies cuando se baje la base del asiento.

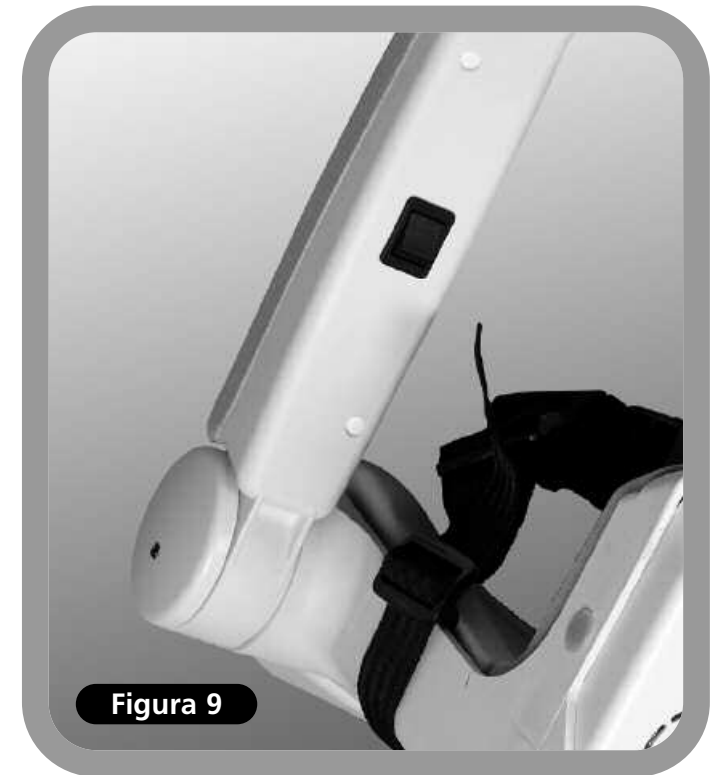


Figura 9

Enlace de la lámina de pies eléctrico – Operada desde la base del asiento (opcional)

Si su silla elevadora tiene adaptado un enlace de la lámina de pies eléctrico operado desde la base del asiento se plegará automáticamente hacia un lado cuando se levante la base del asiento. También bajará la lámina de pies cuando se baje la base del asiento.

Enlace de lámina de pies eléctrico–operado con el brazo (opcional)

Si su silla elevadora tiene adaptado un enlace de lámina de pies eléctrico operado desde el brazo, tendrá un interruptor adicional debajo del brazo (Figura 9). Para bajar la lámina para pies, utilice el interruptor de balancín debajo del brazo.

Para levantar lámina de pies mueva el interruptor de balancín a su posición alternativa.

Nota: Si mueve la lámina para pies mientras está sentado en la silla elevadora por favor asegúrese que sus pies no obstruyan la lámina para pies mientras está en movimiento.

Operando su Minivator 2000



Operando el oscilador

Se provee de un asiento oscilador para permitirle montar/desmontar el asiento más fácilmente en la parte superior de las escaleras girándolo en el descanso de la escalera.

⚠ Para operar el asiento oscilador, espere hasta que se haya detenido la silla elevadora.

Para girar el asiento sujete ya sea (hay uno a ambos lados del asiento) la palanca de oscilación hacia abajo o hálala hacia arriba. Esto liberará el bloqueo del asiento y le permitirá mover el asiento volteándolo apartándolo de la lámina para pies. Cuando el asiento alcance los 90 grados se fijará en posición.

No debe intentar dejar el asiento hasta que se haya "fijado" firmemente en su posición de bloqueo.

Para oscilar en la posición opuesta siga el mismo procedimiento, pero aléjelo del descanso de la escalera.

Oscilador operado por electricidad (opcional)

Si su silla elevadora tiene adaptado un oscilador opcional eléctrico no habrá palancas de oscilación adaptadas. Para oscilar el asiento sujete el control de operación en dirección hacia arriba. La silla elevadora alcance la parte superior de la escalera continúe sujetando el control de operación en dirección hacia arriba.

La silla elevadora pitará tres veces y luego el asiento oscilará. Cuando el asiento haya oscilado totalmente en 90 grados el asiento se detendrá.

No debe intentar dejar el asiento hasta que haya rotado totalmente.

Para oscilar en dirección opuesta siga el mismo procedimiento en reversa. Presione la palanca de operación en dirección hacia abajo.

El asiento pitará tres veces y luego después de una corta pausa rotará a la posición de control. Continúe sujetando la palanca de operación en dirección hacia abajo. La silla elevadora pitará tres veces nuevamente antes de comenzar su descenso.

⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

NUNCA

Oscile el asiento si n el cinturón de regazo asegurado.

NUNCA

Monte o desmonte el asiento oscilador a no ser que esté bloqueado en su posición.

NUNCA

Trate de operar el asiento oscilador mientras que la silla elevadora esté en movimiento. (Como una precaución de seguridad, si trata de utilizarlo mientras que el elevador está en movimiento, causará que el elevador se detenga).

NUNCA

Intente ir hacia arriba o abajo de la escalera a no ser que el asiento esté en su posición correcta (por ejemplo de cara directamente hacia la escalera).



Operando su Minivator 2000

Guía abatible Eléctrico (opcional)

En algunas instalaciones la opción de un guía abatible puede ser necesaria: usualmente para mover el guía fuera del camino de una puerta de entrada al pie de las escaleras. El guía abatible es totalmente automático en operación y funcionará como si indica a continuación:

Subiendo las escaleras

Monte la silla elevadora como se indicó anteriormente y presione el control de operación en dirección hacia arriba. La silla elevadora, luego de un corto retraso, se moverá hacia arriba de las escaleras. Una vez que el elevador ha pasado la sección de guía abatible se detendrá – MANTENGA PRESIONADO EN DIRECCIÓN HACIA ARRIBA. En este momento el asiento pitará tres veces mientras que el guía abatible se dobla automáticamente así mismo hacia afuera. Cuando el guía esté completamente plegado la silla elevadora continuará hacia arriba de las escaleras.

Bajando las escaleras

Monte la silla elevadora como se indicó anteriormente y presione el control de operación en dirección hacia abajo. La escalera, luego de un corto retraso, se moverá hacia abajo de las escaleras. Antes de que el elevador haya alcanzado la sección de guía abatible se detendrá (Figura 11) – MANTENGA EL CONTROL PRESIONADO EN DIRECCIÓN HACIA ABAJO.

En este momento el asiento pitará tres veces mientras que el guía abatible se dobla automáticamente así mismo abriéndose. Cuando el guía esté completamente abierto la silla elevadora continuará hacia abajo de las escaleras.

Estacionando la Silla Elevadora

CUANDO LA SILLA ELEVADORA NO ESTÁ EN USO DEBE MOVERSE A SU POSICIÓN DE ESTACIONAMIENTO DE MODO QUE NO CAUSE UNA OBSTRUCCIÓN.

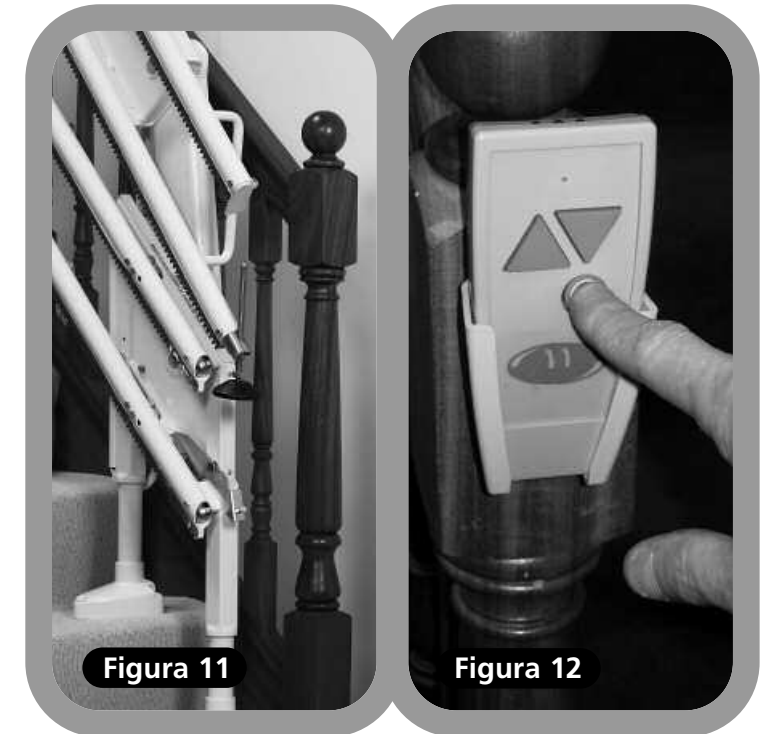


Figura 11



Figura 12

LA SILLA ELEVADORA NO CARGA CUANDO ESTÁ ESTACIONADA EN EL FONDO DE LAS ESCALERAS.

Para estacionar la silla elevadora, presione y mantenga presionado el botón P en el auricular (Figura 12). El elevador irá hacia arriba de las escaleras a su posición de estacionado y la bisagra se doblará automáticamente. Si usted suelta el botón P el elevador o el guía dejará de moverse. Para continuar, presione y tenga presionado el botón P nuevamente. Después de un corto retraso el movimiento empezará nuevamente.

ADVERTENCIA

ANTES DE OPERAR EL GUIA ABATIBLE POR FAVORQuite CUALQUIER OBSTÁCULO QUE PUDIESE OBSTRUIR EL GUIA.

Guía abatible manual (opcional)

Antes de elevar el guía abatible manual estacione la silla elevadora en los puntos de carga, sobre el guía, o en la parte superior de las escaleras.

Su silla elevadora no funcionará a no ser que el guía se haya bajado.

Operando su Minivator 2000



Figura 13

Instrucciones de Emergencia para bobinado manual

En un evento poco probable de que el elevador tenga una falla eléctrica total o que corra sobre la parada del guía final, hay un procedimiento de bobinado manual de emergencia. Por favor siga estos pasos:

1. Apague la silla elevadora con la llave.
2. Inserte la perilla de bobinado manual de emergencia (Figura 13).
3. Gire la perilla en la dirección indicada para el movimiento requerido.
4. Cuando se alcance la posición deseada quite el rebobinador manual y encienda el elevador.

Si tiene alguna duda contacte a su distribuidor local aprobado de Minivator o llame directamente a Minivator al 08700 118282.



Figura 14

Artículos Atrapados

Su silla elevadora tiene adaptados bordes de seguridad en la parte inferior del apoya pies y en el mismo elevador que detendrán la silla elevadora si algún artículo queda atrapado por el apoya pies (Figura 14).

Para quitar el artículo dé reversa a la silla elevadora para alejarla del objeto luego quite el objeto de la escalera. Proceda normalmente con su silla elevadora.



Seguridad y mantenimiento

Recomendamos que de mantenimiento a su silla elevadora luego de los primeros 12 meses y en lo posterior POR LO MENOS CADA 12 MESES.

Este trabajo debe llevarse a cabo por una persona competente, por ejemplo un distribuidor aprobado de Minivator.

Si tiene alguna duda, por favor contacte al Departamento de Mantenimiento de Minivator al 08700 118282.

Si usted tiene una silla elevadora y ya no la necesita más su distribuidor o Minivator podrían estar interesados en comprarla.

Advertencias y precauciones

NUNCA

Permita que más de una persona utilice la silla elevadora al mismo tiempo.

La capacidad de carga máxima es de 115kg. Si tiene una versión de trabajo pesado la capacidad máxima es de 137kg.

NUNCA

Permita que los niños jueguen sobre o con la silla elevadora.

NUNCA

Permita que el agua entre en contacto con los componentes de la silla elevadora. Si tiene que transportar líquidos HÁGALO CON CUIDADO.

NUNCA

Coloque objetos en el guía o deje objetos en las escaleras, donde podrían entrar en contacto con la operación del elevador. Su silla elevadora tiene adaptados bordes laterales sensitivos a la presión y una bandeja inferior sobre la lámina para pies, los cuales detendrán automáticamente elevador si este detecta cualquier obstrucción.

NUNCA

Utilice la silla elevadora sin utilizar el cinturón de regazo, o cualquier otro cinturón de seguridad o arnés adaptado.

NUNCA

Utilice la silla elevadora en una posición horizontal.

SIEMPRE

Mantenga sus PIES SOBRE LA LÁMINA PARA PIES mientras que la silla elevadora está en movimiento, y trate de evitar que sus pies cuelguen sobre los bordes de la lámina para pies.

NUNCA

Oscile el asiento hasta que el elevador haya parado al final o inicio de la escalera.

SIEMPRE

Doble la silla cuando no esté en uso para evitar obstruir salidas.

ADVERTENCIA

Si el control de exceso de velocidad se activa sólo debe reiniciarse por una persona competente, por ejemplo un distribuidor aprobado de Minivator. La activación del control de exceso de velocidad se indica cuando el elevador no puede bajar las escaleras y la pantalla de diagnóstico muestra un 0.

Cuidado de rutina y mantenimiento

Cuidado y carga de batería

Su silla elevadora es alimentada con una batería y continuará funcionando por un período de tiempo aún si tiene un apagón de luz. Normalmente debería poder moverse hacia arriba o hacia abajo de las escaleras por lo menos unas 10 veces sin necesidad de cargar las baterías. Sin embargo, particularmente en el caso de un apagón de luz, siempre debe asegurarse de que haya suficiente luz para permitir un desplazamiento seguro, y especialmente a cada extremo del guía en donde usted se sube o baja del ascensor.

El guía de su silla elevadora tiene adaptado puntos de carga, normalmente encima o en la parte inferior de la escalera. Su silla elevadora debe estar a la izquierda en uno de estos puntos de carga cuando no está en uso para asegurar que se carguen las baterías. Si la silla elevadora emite un pitido y/o la pantalla muestra un "2" cuando se deja en un punto de carga y no está en uso **NO ESTÁ CARGANDO**. Por favor verifique que la fuente de energía de la silla elevadora esté conectada. Si está conectada y el pitido continúa por favor contacte a sus distribuidor o al Departamento de Mantenimiento de Minivator al 08700 118282.

Mantenimiento

No hay partes útiles dañadas adaptadas a su silla elevadora. Si hay cualquier daño visible o su silla elevadora suena o se comporta fuera de lo normal contacta inmediatamente a Minivator o su distribuidor aprobado inmediatamente. Le aconsejamos que dé mantenimiento a su silla elevadora después de los primeros 12 meses y en lo posterior **POR LO MENOS CADA 12 MESES**.

Cuidado y limpieza

Antes de limpiar cualquier parte de su silla elevadora Minivator, por favor asegúrese de que haya quitado la llave.

La silla elevadora Minivator está hecha de una variedad de materiales, todos con superficies "fáciles de limpiar". El asiento y las cubiertas del cuerpo se pueden limpiar con un paño húmedo, **NO MOJADO**, y una pequeña cantidad de líquido de lavado.

POR FAVOR NO utilice limpiadores abrasivos, cloro o limpiadores con disolventes como base, ya que estos dañarán el asiento.

Para limpiar los guías, primero envíe la silla elevadora a la parte superior de las escaleras. Se puede limpiar el guía con un paño húmedo. Cuando la mayor parte del guía esté limpia, mueva la silla elevadora hasta abajo de las escaleras y termine de limpiar el guía asegurando que ningún desperdicio de limpieza caiga sobre este.

Para mantener su silla elevadora Minivator en buena condición mecánica, se recomienda que se lleven abajo mantenimientos regulares por ingenieros de mantenimiento calificados.

Desecho de su silla elevadora

Su silla elevadora se ha fabricado utilizando materiales y componentes de alta calidad, los cuales se pueden reciclar o reutilizar.



El símbolo del tacho con ruedas con una cruz indica que su silla elevadora está cubierta por la Directriz europea 2002/96/EC, la cual controla el desecho de desperdicios eléctricos y equipo electrónico.

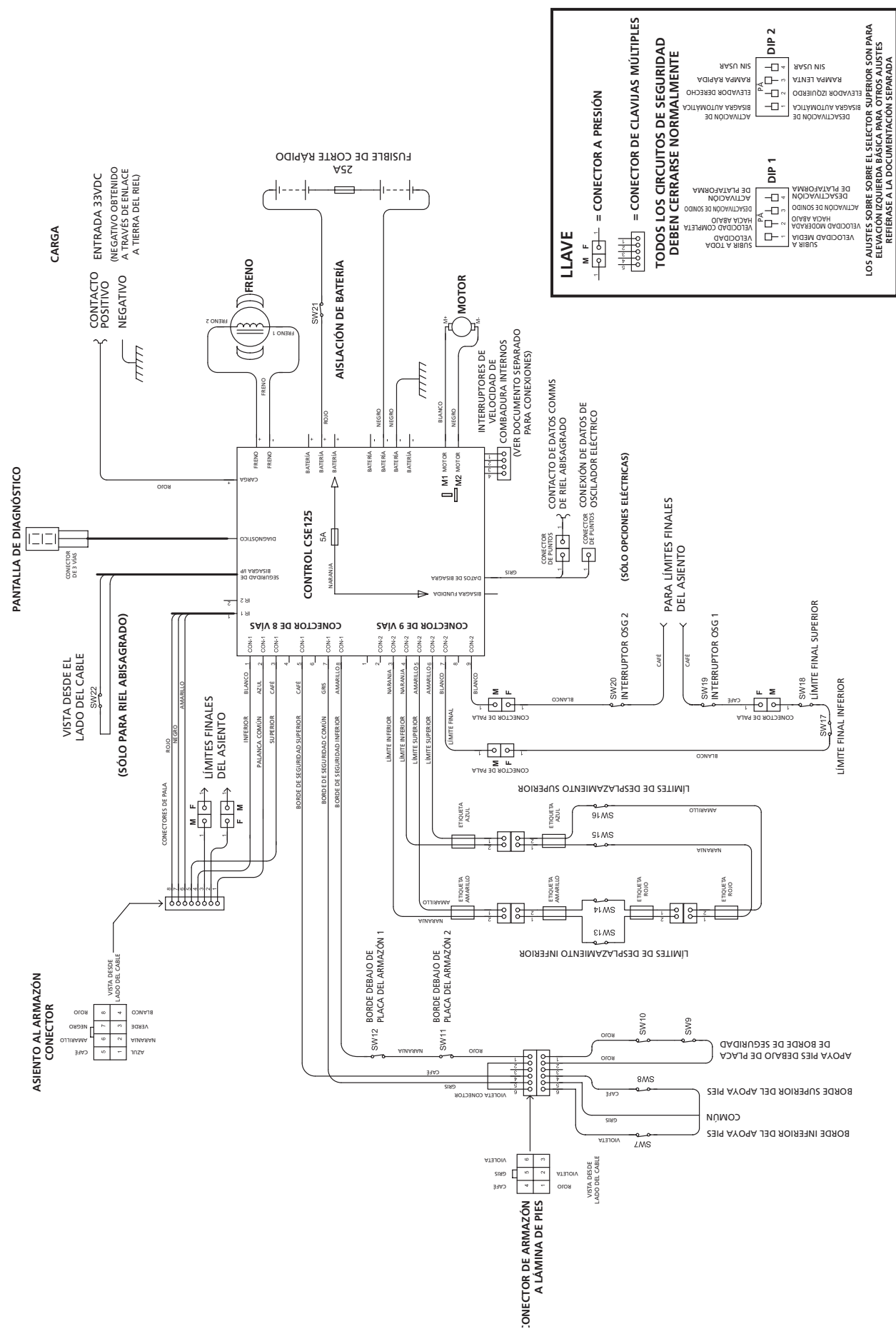
Esto significa que su silla elevadora no debe desecharse como un desperdicio casero sino ser desechado apropiadamente para reciclaje.

El reciclar este producto ayudará a proteger el medio ambiente asegurando que todos los materiales contenidos en la silla elevadora sean manejados apropiadamente.

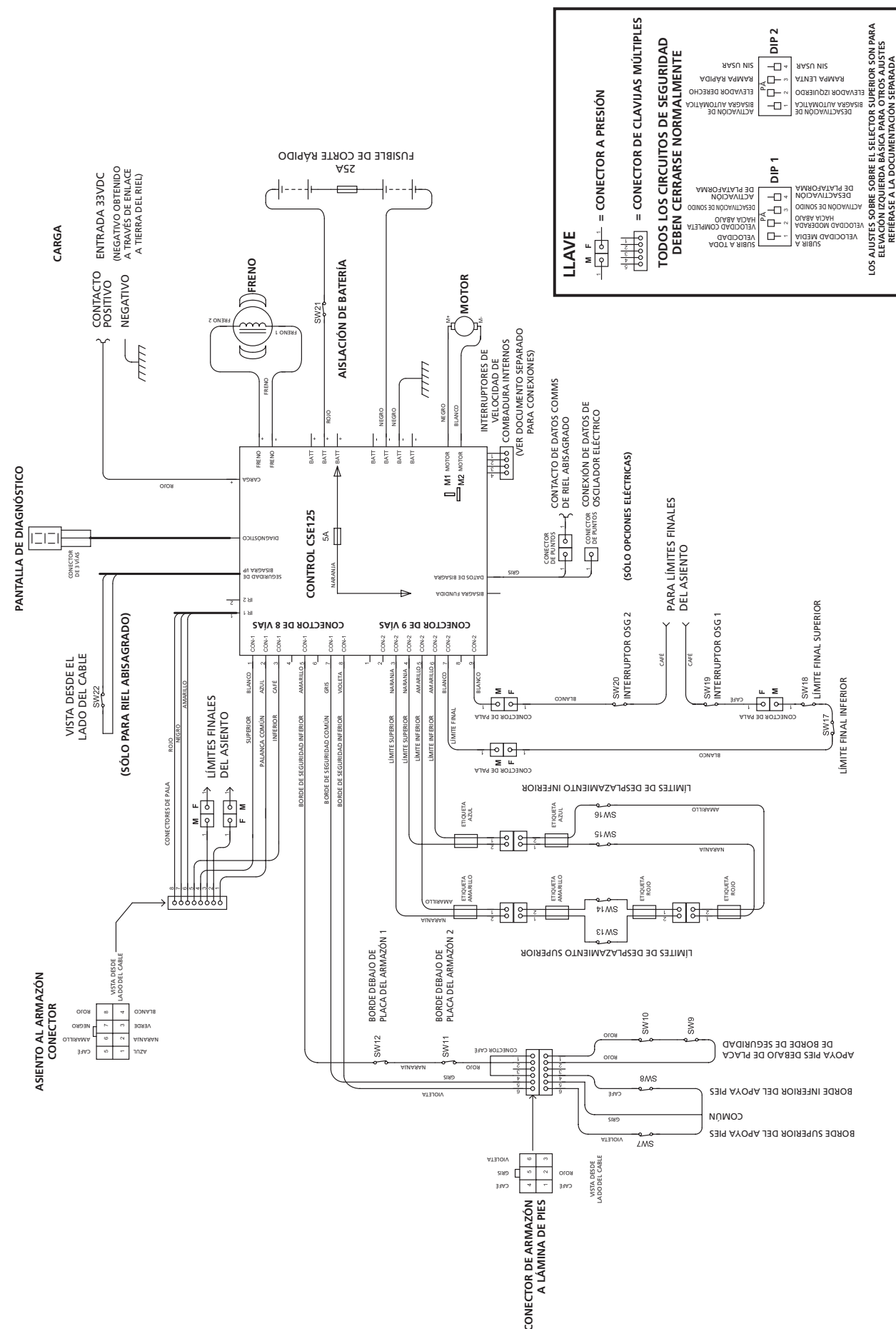
Por favor contacte a Minivator al 08700 118282, su distribuidor o su oficina Civil local para información adicional sobre desecho.



Serie 2000 Bloque Esquemático - Silla elevadora Cara Izquierda



Apéndice 1 – Diagramas de Cableado



Apéndice 2 – Pantalla de diagnóstico

Signif: Ninguno Código: No muestra. Acción de auto ayuda: Presione el interruptor de palanca y vea si la pantalla se enciende. Verifique que el interruptor de corriente principal en el elevador esté encendido. Si esto no arregla la falla contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: Ok Código: Ok. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 0 Código: Límite final activado O corto circuito de cable. Acción de auto ayuda: Verifique que la el interruptor de llave esté encendido y que el asiento esté totalmente oscilado a la posición de control. Si esto no arregla la falla contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: d Código: El interruptor de corriente principal está cercanamente soldado. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: E Código: El interruptor de corriente principal no se cerró. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: F Código: Semi-conductor de corte falló. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.
Signif: 1 Código: Se requiere carga. Acción de auto ayuda: Las baterías de su silla elevadora requieren de carga. Lleve el elevador a los contactos de carga – Si el código de 'Ok' no se muestra contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 2 Código: Sin carga. Acción de auto ayuda: La silla elevadora no está estacionada en el punto de carga o no está cargando. Llévela a los contactos de carga – Si el código 'Ok' no se muestra o si el elevador ya está en los contactos de carga verifique si la sección motor está encendida. Si esto falla contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 3 Código: Límites de extremos activados. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: g Código: Freno no conectado. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: H Código: El interruptor de corriente principal Se cerró anticipadamente. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: L Código: Límite actual excedido. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.
Signif: 4 Código: Borde de seguridad (dirección arriba/abajo) activado Lámina de pie. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 5 Código: Límites de extremos activados. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 6 Código: Borde de seguridad (dirección hacia arriba/abajo) activado - reposapiés. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: n Código: Velocidad media. Acción de auto ayuda: Si se muestra permanentemente. Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: o Código: El tablero de control principal tiene un problema de memoria. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: P Código: eléctrico no respondió. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.
Signif: 7 Código: Baterías acercándose a nivel crítico. Acción de auto ayuda: La silla elevadora requiere de carga. Lleve el elevador a los contactos de carga, si el código de 'Ok' no se muestra contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: 8 Código: Muestra cuando el interruptor de la palanca está activado en dirección arriba/abajo. Acción de auto ayuda: N/A.	Signif: 9 Código: Muestra cuando el interruptor de la palanca está activado en dirección arriba/abajo. Acción de auto ayuda: N/A.	Signif: r Código: No hay corriente de carga. Acción de auto ayuda: Asegúrese de que la sección motor esté conectada. Si lo está Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: U Código: Sección motor con fallos. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: Y Código: El tablero de control principal tiene una falla de software. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.
Signif: A Código: Bisagra abierta. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: b Código: Interruptor A está activado en por ejemplo. Palanca Arriba, Palanca Abajo, IR Arriba, IR Abajo o Aprendizaje. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: C Código: Dirección IR La dirección IR (interruptor de inclinación) no coincide. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: N/A Código: Sobrecarga. Acción de auto ayuda: Contacte a su distribuidor o a Minivator.	Signif: N/A Código: El elevador está en modo de "reposo" Para conservar la energía de la batería. Acción de auto ayuda: Presione el botón de la palanca o el auricular para activar el elevador.	NOTA: SI LA PANTALLA NO MUESTRA MÁS QUE LOS CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO LISTADOS REQUIERE UN REINICIO. Apague el interruptor principal de la unidad por 10 segundos y luego enciéndalo nuevamente. Quite el elevador de los contactos de carga.

Apéndice 3 – Certificado de Conformidad

Nosotros
Minivator Ltd
de

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, England.

Declaramos bajo nuestra responsabilidad única que el producto

Minivator 2000 Stairlift

Ha sido fabricado en conformidad con las siguientes
normas y especificaciones:

BS5776:1996 Sillas Elevadoras Eléctricas
ISO 9386-2 2000-11-01

A la cual se refiere esta declaración está en conformidad con
las siguientes normas nacionales:

Directriz de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC
Directriz de Bajo Voltaje – 73/23/EEC
Directriz de Maquinaria – 98/37/EEC

Firmado por: GM Welch

Nombre: G. Welch

Fecha: 21st January 2008

Posición: Gerente de Ingeniería



Información importante con respecto a su silla elevadora
que debe completarse por el ingeniero de instalación.

Instalado por (Nombre de la Compañía)

No. de Serie

Fecha de instalación

Primer mantenimiento vence

Sello del Distribuidor

Introduzione

Grazie per avere scelto un montascale a poltroncina Minivator. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Il suo montascale a poltroncina Minivator è stato progettato e prodotto con particolare attenzione ai dettagli. Per un utilizzo duraturo e senza problemi, la preghiamo di seguire le istruzioni, porgendo particolare attenzione alle esigenze di cura e manutenzione. Minivator le raccomanda di non effettuare interventi di manutenzione al di fuori di quelli di cura e pulizia ordinaria illustrati nel presente manuale.

La preghiamo di rivolgersi al suo concessionario Minivator o al nostro servizio assistenza nel Regno Unito al numero (+44) 08700 118282 se il suo montascale necessita di intervento e saremo lieti di aiutarla.

Normativa in vigore nel Regno Unito

Minivator è stato ritenuto conforme alla normativa internazionale relativa alla produzione, ed ha ricevuto la certificazione ISO 9001.

Tutti i montascale Minivator sono prodotti e collaudati per verificare la conformità alla normativa vigente nel Regno Unito in materia di montascale (BS5776):1996 nonché alla normativa ISO 9386-2. Inoltre hanno ricevuto la marcatura CE.

Minivator viene regolarmente sottoposta a verifica per la conformità alla normativa ISO 9001; questo le assicura di disporre di un articolo prodotto secondo gli standard vigenti e di elevata qualità.

	Seite
Introduzione	73
Normativa in vigore nel Regno Unito	73
Caratteristiche del Minivator 2000	74
Funzionamento del Minivator 2000	75
Interruttore a chiave	75
Interruttore on/off	75
Visualizzatore guasti	76
Cose da fare prima dell'uso	76
Leva di comando a joystick	77
Radiocomando	77
Come ripiegare il montascale	78
Funzionamento della poltroncina girevole	79
Binario ribaltabile con meccanismo motorizzato (opzionale)	80
Istruzioni per i comandi manuali in caso di emergenza	81
Blocco causato da oggetti incastrati	81
Sicurezza e manutenzione	82
Avvertenze e precauzioni	82
Cura e pulizia ordinaria	83
Cura e caricamento batterie	83
Cura e pulizia	83
Smaltimento del montascale	83
Appendice 1	85
– Diagrammi dei cablaggi	
Appendice 2	87
– Visualizzatore guasti	
Appendice 3	89
– Certificato di Conformità	

Caratteristiche del Minivator 2000

- 1 Seduta pieghevole
- 2 Poltroncina girevole
- 3 Radiocomando a infrarossi
- 4 Poggiapiedi pieghevole con bordi antinfortunisto
- 5 Interruttore a chiave di facile utilizzo
- 6 Braccioli pieghevoli
- 7 Visualizzatore guasti

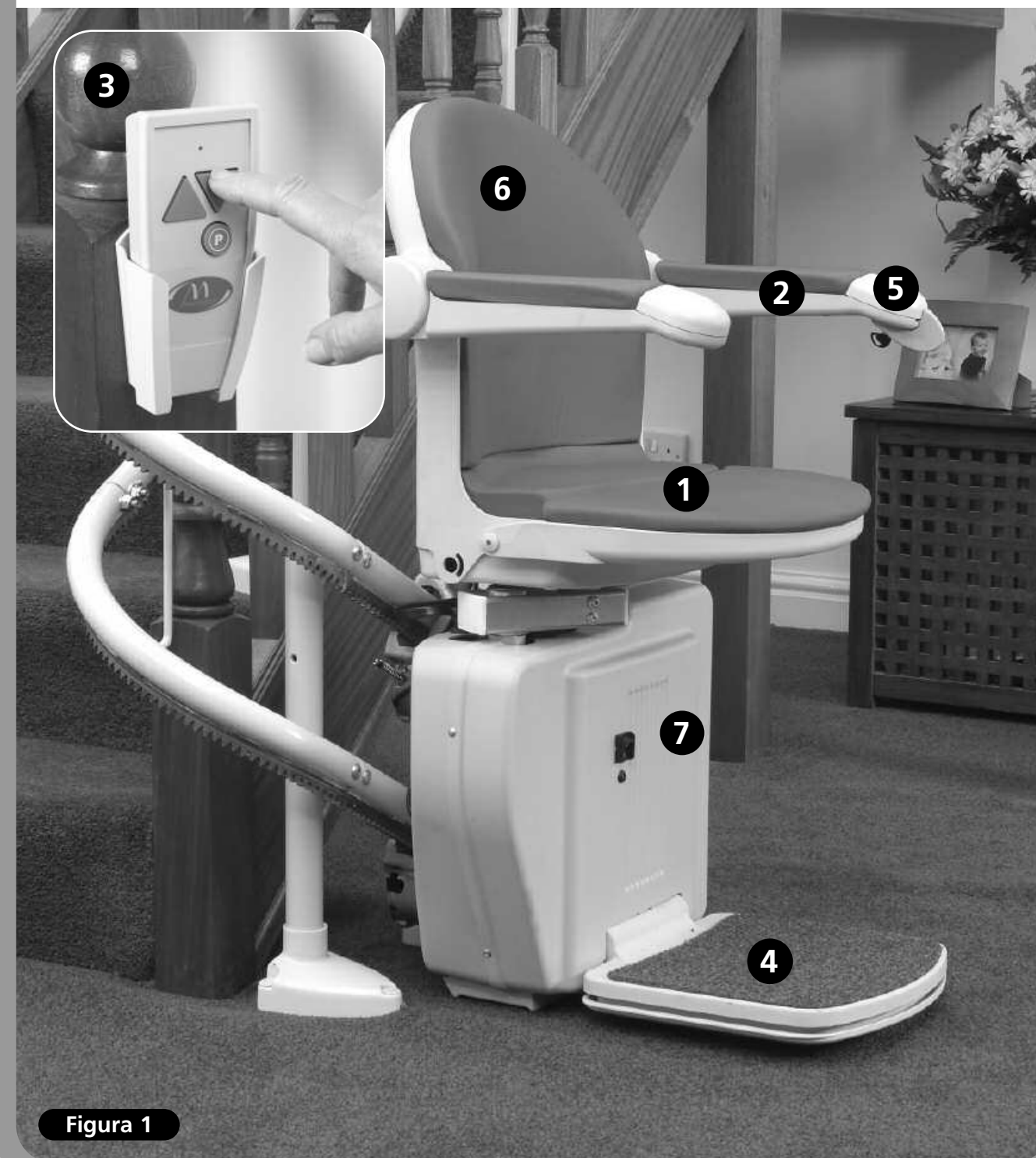


Figura 1

Funzionamento del Minivator 2000

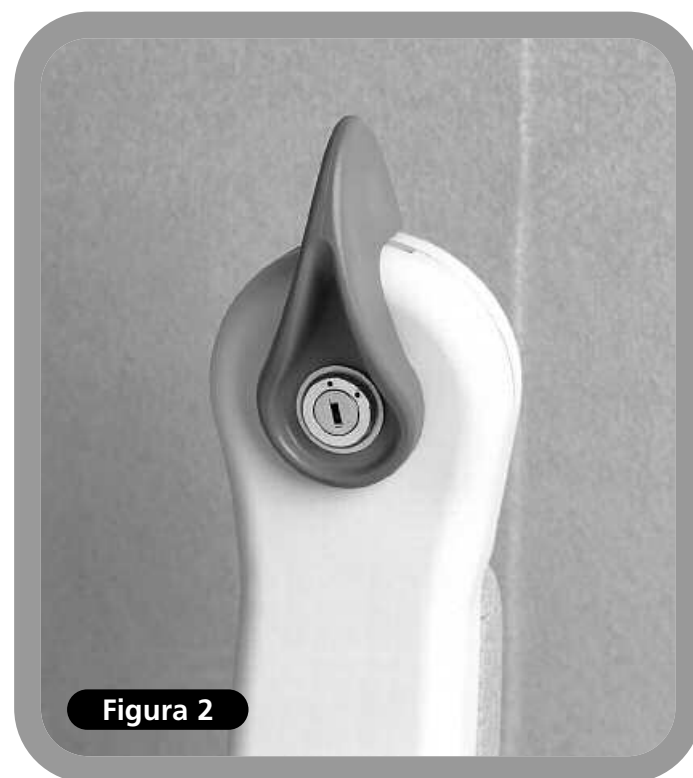


Figura 2

Interruttore a chiave

Il montascale Minivator è dotato di un interruttore a chiave (Figura 2).

Il montascale non può funzionare se la chiave non viene inserita e fatta ruotare fino alla posizione on.

⚠ L'interruttore a chiave viene fornito per consentirle di bloccare il montascale evitandone così l'utilizzo da parte di altre persone (ad esempio, bambini).

Tuttavia, se lo desidera, potrà lasciare la chiave nella posizione on.

⚠ Qualora dovesse togliere la chiave per motivi di sicurezza, la preghiamo di provvedere a riporla in un luogo sicuro.

Se l'interruttore a chiave viene riportato ad off, il montascale continuerà comunque a caricarsi.



Figura 3

Interruttore on/off

Oltre che di un interruttore a chiave, il montascale è provvisto di un interruttore on/off (Figura 3), situato in basso sul pannello frontale del montascale.

⚠ Accertarsi di lasciare l'interruttore sulla posizione ON. Il pannello di visualizzazione guasti sarà, a questo punto, illuminato.

Se intende allontanarsi da casa per periodi lunghi e decide di staccare la corrente, è importante che si ricordi anche di scollegare il montascale utilizzando questo interruttore on/off.

Questo farà sì che le batterie del montascale rimangano cariche durante la sua assenza.

Funzionamento del Minivator 2000



Figura 4

Visualizzatore guasti

Il montascale è provvisto di un visualizzatore (Figura 4) che, in caso di guasto, potrà indicarne il relativo codice. Per conoscere il significato dei codici visualizzati, potrà fare riferimento all'Appendice 3. Se dovesse riscontrare dei problemi nell'uso del montascale, la preghiamo di esaminare il visualizzatore e di prendere nota dell'eventuale codice visualizzato. Qualora dovesse segnalare eventuali guasti, la preghiamo di riportare questo codice all'addetto al servizio assistenza clienti.

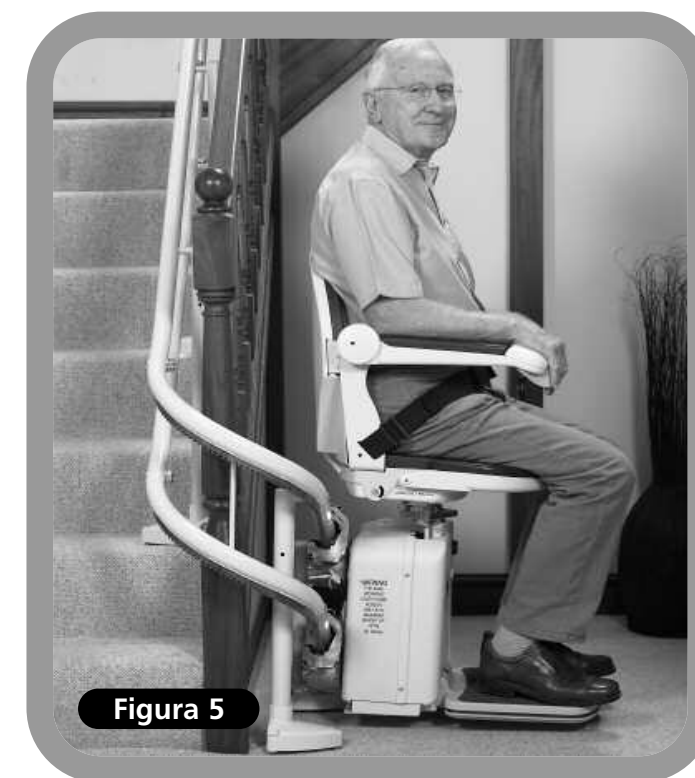


Figura 5

Cose da fare prima dell'uso

Prima di utilizzare il montascale è QUANTO MAI IMPORTANTE verificare che le scale siano sgombre da persone, animali o oggetti di qualsiasi tipo che potrebbero ostacolare il movimento.

Quindi, per tutelare la sua sicurezza, la preghiamo di verificare che i braccioli, il poggiatesta e la seduta siano aperti e pronti all'uso (Figura 5).

⚠ **PRIMA DI UTILIZZARE IL MONTASCALE ALLACCIARE SEMPRE L'APPOSITA CINTURA ADDOMINALE.**



Funzionamento del Minivator 2000



Figura 6

Leva di comando a joystick

Per far funzionare il montascale Minivator è sufficiente premere e mantenere premuta la leva di comando a joystick nella direzione nella quale desidera muoversi (Figura 6). Il montascale si fermerà automaticamente quando verrà rilasciata la leva di comando ovvero quando il montascale avrà raggiunto il termine del proprio tragitto.

LA PREGHIAMO DI NOTARE:

Per motivi di sicurezza, l'attivazione iniziale del montascale avviene con un secondo di ritardo rispetto a quando la leva di comando a joystick viene premuta, per evitare che il montascale venga attivato accidentalmente. Se la leva di comando a joystick viene rilasciata quando il montascale è in movimento, il montascale si arresterà e prima che la leva di comando a joystick possa avviare nuovamente il montascale dovrà passare un secondo.

Qualora dovesse invertire la direzione di movimento, dovrà attendere 3 secondi prima che il montascale inizi a muoversi.



Figura 7

Radiocomando

Il radiocomando (Figura 7) serve a richiamare il montascale verso la cima/il fondo delle scale o per azionare il meccanismo di ribaltamento automatico del binario, ove disponibile. Questo comando può inoltre venire utilizzato da un assistente qualora lei non fosse in grado di azionare da solo il montascale.

L'assistente dovrà sempre rimanere ad una certa distanza dalla scala fino a quando il montascale non si sarà completamente arrestato.



Funzionamento del Minivator 2000



Figura 8

Come ripiegare il montascale

La seduta, i braccioli ed il poggiapiedi del Minivator 2000 possono venire ripiegati quando l'apparecchio non è utilizzato, per evitare di ingombrare inutilmente le scale (Figura 8).

⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA!

RIPORTARE SEMPRE IL MONTASCALE ALLA POSIZIONE DI RIPOSO, CIOÈ CON BRACCIOLI, SEDUTA E POGGIAPIEDI RIPIEGATI, E LO SCHIENALE ERETTO PARALLELO AL BINARIO COME MOSTRATO NELLA FIGURA 8, IN MODO DA NON OSTRUIRE IL PASSAGGIO.

Collegamento manuale della base del poggiapiedi (opzionale)

Se il suo montascale ha in dotazione un poggiapiedi a collegamento manuale, questo si ripiegherà automaticamente quando si solleva la seduta. Allo stesso modo si abbasserà automaticamente quando la seduta viene abbassata.



Figura 9

Collegamento motorizzato della base del poggiapiedi – attivato dalla seduta (opzionale)

Se il suo montascale ha in dotazione un poggiapiedi a collegamento motorizzato con la seduta, questo si ripiegherà automaticamente ogni volta che la seduta verrà sollevata. Allo stesso modo, esso si abbasserà automaticamente quando la seduta viene abbassata.

Collegamento motorizzato dalla base del poggiapiedi – attivato dal bracciolo (opzionale)

Se il suo montascale ha in dotazione un poggiapiedi a collegamento motorizzato con il bracciolo, sotto il bracciolo potrà individuare un interruttore aggiuntivo (Figura 9). Per abbassare la base del poggiapiedi, dovrà utilizzare questo interruttore basculante che si trova sotto il bracciolo.

Per sollevare la base del poggiapiedi basterà spostare l'interruttore da una posizione all'altra.

NB: se intende ripiegare la base del poggiapiedi mentre è seduto sul montascale, si assicuri di non ostacolare il movimento con i piedi.

Funzionamento del Minivator 2000



Meccanismo di rotazione motorizzato (opzionale)

Se il suo montascale è provvisto di un meccanismo di rotazione motorizzato (opzionale) non ci saranno leve di rotazione. Per ruotare la poltroncina dovrà tirare verso l'alto la leva di comando a joystick. Quando il montascale arriverà in cima alla rampa, occorrerà continuare a tenere la leva di comando a joystick tirata verso l'alto. Il montascale emetterà tre beep e poi la poltroncina inizierà a ruotare. Una volta completata una rotazione di 90 gradi, la poltroncina si fermerà.

Le raccomandiamo di non cercare di alzarsi dalla poltroncina fino al completamento della rotazione.

Per ruotare nella direzione opposta occorrerà seguire la medesima procedura in senso inverso. Occorrerà spingere la leva di comando verso il basso. Il montascale emetterà tre beep e, dopo una breve pausa, ruoterà tornando alla posizione di partenza. Continuare a mantenere premuta la leva di comando verso il basso. Il montascale emetterà nuovamente un segnale di beep per tre volte prima di iniziare la sua discesa.

⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

MAI

far ruotare la sedia senza prima avere allacciato la cintura di sicurezza addominale.

MAI

salire o scendere dalla poltroncina girevole salvo quando questa si trovi nella posizione di blocco.

MAI

tentare di azionare il meccanismo di rotazione mentre il montascale è in movimento. (Come misura precauzionale, un eventuale tentativo di azionamento del meccanismo durante il movimento del montascale, ne provocherà l'arresto).

MAI

tentare di far scendere o salire il montascale fino a quando la poltroncina non si trovi nella posizione corretta. (Cioè rivolta verso l'altro lato della scalinata).



Funzionamento della poltroncina girevole

Il montascale è provvisto di una poltroncina girevole per consentirle di salire/scendere facilmente dal montascale in cima alle scale facendo ruotare la poltroncina verso il pianerottolo.

⚠ Per azionare il meccanismo di rotazione della poltroncina, occorre attendere il completo arresto del montascale.

Per far ruotare la poltroncina, tenere premuta verso il basso o tirare verso l'alto una delle due leve di rotazione (situate ai lati della poltroncina). Questo rilascerà il meccanismo di blocco della poltroncina, consentendole di farla ruotare facendo pressione sulla base del poggiatesta. Quando la poltroncina avrà compiuto una rotazione di 90 gradi, si bloccherà in quella posizione.

Le raccomandiamo di non cercare di alzarsi dalla poltroncina fino a quando questa non si sarà completamente bloccata nella nuova posizione con un "clic".

Per ruotare nella direzione opposta occorrerà seguire la medesima procedura, questa volta facendo pressione sul pianerottolo.

Funzionamento del Minivator 2000

Binario ribaltabile motorizzato (opzionale)

In alcune situazioni potrebbe rivelarsi necessaria l'installazione di un binario ribaltabile, di solito per liberare dal binario il vano di una porta situata in fondo alle scale. Il binario ribaltabile è completamente motorizzato e funziona in questo modo:

Per salire le scale

Salire sul montascale come indicato precedentemente, spingendo la leva di comando a joystick nella direzione di salita. Il montascale, dopo un breve intervallo, comincerà a salire. Una volta che il montascale avrà oltrepassato la parte ribaltabile del binario si fermerà. – CONTINUARE A SPINGERE LA LEVA DI COMANDO A JOYSTICK NELLA DIREZIONE DI SALITA. A questo punto il montascale emetterà tre beep mentre il binario inizierà a ripiegarsi. Quando il binario si sarà completamente ripiegato il montascale continuerà il suo percorso in salita.

Per scendere le scale

Salire sul montascale come indicato precedentemente, spingendo la leva di comando a joystick nella direzione di discesa. Il montascale, dopo un breve intervallo, comincerà a scendere. Prima di raggiungere la parte di binario ripiegata, il montascale si arresterà (Figura 11) – CONTINUARE A TENERE PREMUTA LA LEVA DI COMANDO A JOYSTICK NELLA DIREZIONE DI DISCESA.

A questo punto il montascale emetterà tre beep mentre il binario inizierà ad aprirsi. Quando il binario sarà completamente aperto, il montascale continuerà la propria discesa.

Posizione a riposo

QUANDO IL MONTASCALE NON È IN USO, SI DOVRÀ LASCIARE NELLA POSIZIONE DI RIPOSO IN MODO DA NON OSTRUIRE IL PASSAGGIO.

QUANDO VIENE LASCIATO IN FONDO ALLE SCALE, IL MONTASCALE NON SI RICARICA.



Figura 11



Figura 12

Per mettere il montascale nella posizione di riposo, premere e mantenere premuto il pulsante P sul radiocomando (Figura 12). Il montascale arriverà in cima alle scale e si disporrà nella posizione a riposo ed il binario si ripiegherà automaticamente. Se il pulsante P viene rilasciato, il montascale e/o il binario si fermeranno. Per continuare premere e tenere premuto ancora una volta il pulsante P. Dopo un breve lasso di tempo l'apparecchiatura tornerà a muoversi.

AVVERTENZA

PRIMA DI AZIONARE IL BINARIO RIBALTABILE LE RACCOMANDIAMO DI RIMUOVERE EVENTUALI OSTACOLI CHE POTREBBERO OSTRUIRE IL MOVIMENTO.

Binario ribaltabile ad azionamento manuale (opzionale)

Prima di sollevare manualmente il binario ribaltabile, assicurarsi che il montascale si trovi su una delle stazioni di carica, oltre la cerniera del binario o in cima alle scale.

Il montascale non funzionerà fino a quando il binario non sarà stato abbassato.

Funzionamento del Minivator 2000



Figura 13

Istruzioni per i comandi manuali in casi di emergenza

Nella remota eventualità che si verifichi un guasto all'alimentazione del montascale o che questo avanzi di propria iniziativa fino al termine del binario, esiste una procedura che prevede, in casi di emergenza, l'utilizzo di comandi manuali. La preghiamo di seguire quanto indicato:

1. Disattivare il montascale con la chiave.
2. Inserire il pomello di emergenza per il controllo manuale (Figura 13).
3. Ruotare il pomello nella direzione indicata per il comando necessario.
4. Una volta raggiunta la posizione desiderata rimuovere il pomello e accendere l'interruttore.

In caso di dubbi la preghiamo di rivolgersi al suo concessionario autorizzato Minivator o di chiamare direttamente Minivator al numero (++44) 08700118282.



Figura 14

Blocco causato da oggetti incastrati

Il montascale è provvisto di bordi antinfortunio sul poggiatesta e sul montascale stesso; questi provocano l'arresto del montascale nell'eventualità che oggetti di qualsiasi tipo rimangano incastrati tra il poggiatesta e le scale (Figura 14).

Per rimuovere questi oggetti occorre far indietreggiare il montascale e far rimuovere gli oggetti in questione dalla scala. Successivamente, azionare il montascale secondo la procedura consueta.



Sicurezza e manutenzione

Le raccomandiamo di provvedere ad un intervento di manutenzione del montascale dopo i primi 12 mesi di utilizzo e, successivamente, **ALMENO UNA VOLTA OGNI 12 MESI**.

Questo intervento dovrà venire eseguito da personale competente, cioè da un concessionario approvato da Minivator.

In caso di dubbi la preghiamo di rivolgersi al settore manutenzione di Minivator al numero (++44) 08700118282.

Qualora lei fosse proprietario di un montascale e non ne avesse più l'esigenza Minivator, o il concessionario, potrebbero essere interessati all'acquisto.

Avvertenze e precauzioni

MAI

lasciar utilizzare il montascale a più di una persona alla volta.

La portata massima è 115kg. Se dispone di un montascale versione carichi pesanti, la portata massima sarà di 137kg.

MAI

lasciare giocare dei bambini sul montascale o con il montascale.

MAI

lasciare che i componenti del montascale che vengano a contatto con l'acqua. Se deve trasportare liquidi la preghiamo di **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE**.

MAI

lasciare alcun oggetto sul binario o sulle scale dove è possibile che vengano a contatto con il montascale in funzionamento. La pedana del poggiatesta ed i bordi antinfortunio sono sensibili alla pressione e, nel caso vengano rilevati degli ostacoli, ciò provocherà l'immediato arresto del montascale.

MAI

utilizzare il montascale senza indossare la cintura di sicurezza addominale o altre eventuali cinture o dispositivi di sicurezza presenti.

MAI

utilizzare il montascale stando in posizione eretta.

SEMPRE

tenere i **PIEDI SULLA PEDANA** mentre il montascale è in movimento ed evitare che i piedi sporgano dal bordo della pedana.

MAI

ruotare la poltroncina fino al completo arresto del montascale in cima o in fondo alle scale.

SEMPRE

ripiegare la seduta quando il montascale non viene utilizzato, per evitare di ostruire il passaggio.

AVVERTENZA

Se è il limitatore di velocità è entrato in funzione, il resettaggio dovrà venire effettuato da personale competente, cioè da un concessionario Minivator autorizzato. Si potrà verificare che il limitatore di velocità è entrato in funzione quando risulti impossibile riportare il montascale in fondo alle scale e il visualizzatore mostri il codice 0.

Cura e manutenzione di routine

Cura e messa in carica della batteria

Il montascale Minivator funziona a batteria e continuerà a funzionare per un certo periodo di tempo anche nell'eventualità che salti la corrente. In condizioni normali sarà possibile salire e scendere le scale sul montascale per almeno 10 minuti senza che sia necessario ricaricare le batterie. In particolare, nel caso in cui salti la corrente, la preghiamo comunque di accertarsi di avere illuminazione sufficiente a consentire spostamenti sicuri, specialmente alle estremità del binario, laddove si sale e si scende dal montascale.

Il binario del montascale è provvisto di stazioni di ricarica, normalmente in cima e in fondo alle scale. Le consigliamo di lasciare il montascale fissato ad una di queste stazioni di ricarica quando non viene utilizzato per assicurare la ricarica alle batterie. Se il montascale emette un beep e/o il visualizzatore mostra un "2" quando il montascale si trova fissato ad una delle stazioni di ricarica e non viene utilizzato, questo indica che il montascale NON SI STA RICARICANDO. La preghiamo di controllare che l'alimentatore del montascale sia acceso. Se è acceso, ma continua a sentire il beep allora la preghiamo di rivolgersi al suo concessionario o direttamente al settore manutenzione di Minivator al numero (+44) 08700 118282.

Manutenzione

Il montascale non ha parti che richiedono manutenzione da parte dell'utente. Se vi sono danni visibili oppure il montascale emette suoni insoliti o funziona in modo strano la preghiamo di contattare immediatamente Minivator o il suo concessionario autorizzato. Le raccomandiamo di provvedere ad un intervento di manutenzione del montascale dopo i primi 12 mesi di utilizzo e, successivamente, ALMENO UNA VOLTA OGNI 12 MESI.

Cura e pulizia

Prima di pulire una qualsiasi parte del montascale Minivator la preghiamo di rimuovere la chiave il montascale Minivator è stato

prodotto con una varietà di materiali aventi superfici facili da strofinare. Il coprisedia e il copri schienale si possono pulire con un panno umido – non bagnato – e una piccola quantità di detersivo per piatti liquido.

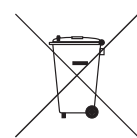
SI PREGA DI NON utilizzare detergenti abrasivi o a base di candeggina o solventi poiché questi danneggerebbero la seduta.

Per pulire il binario, far spostare prima il montascale in cima alle scale. Il binario si potrà pulire con un panno umido. Quando la maggior parte del binario sarà stata pulita spostare il montascale in fondo alle scale e finire di pulire il binario, assicurandosi che non vi cadano residui di sporcizia.

Per mantenere il buon funzionamento del montascale Minivator si raccomanda di far svolgere regolari interventi di manutenzione a tecnici qualificati.

Smaltimento del montascale

Il montascale è stato prodotto utilizzando materiali e componenti di alta qualità, riciclabili e riutilizzabili.



Il simbolo raffigurante il bidone della spazzatura con ruote barrato da una croce indica che il montascale rientra nella Direttiva 2002/96/CE del Parlamento

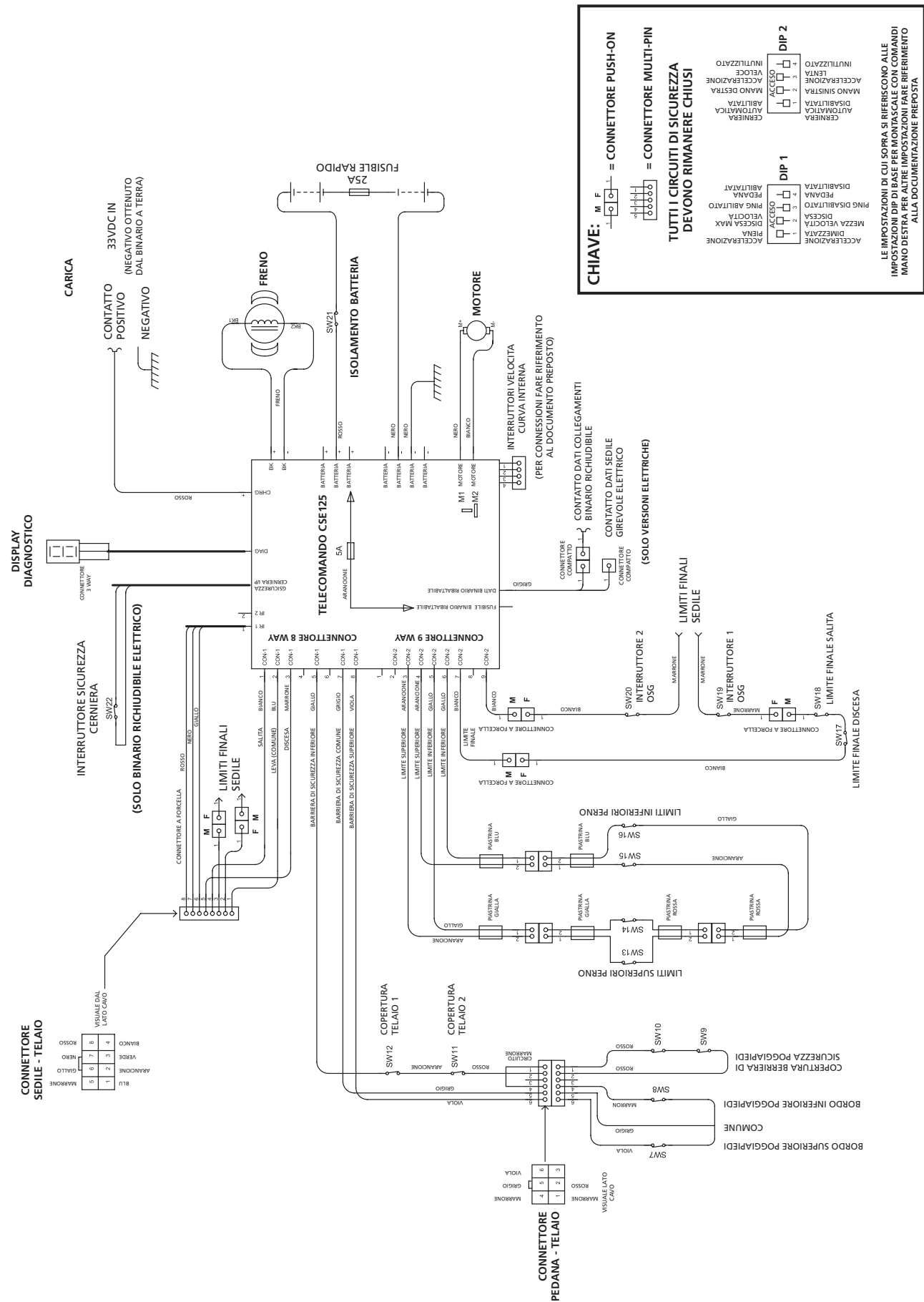
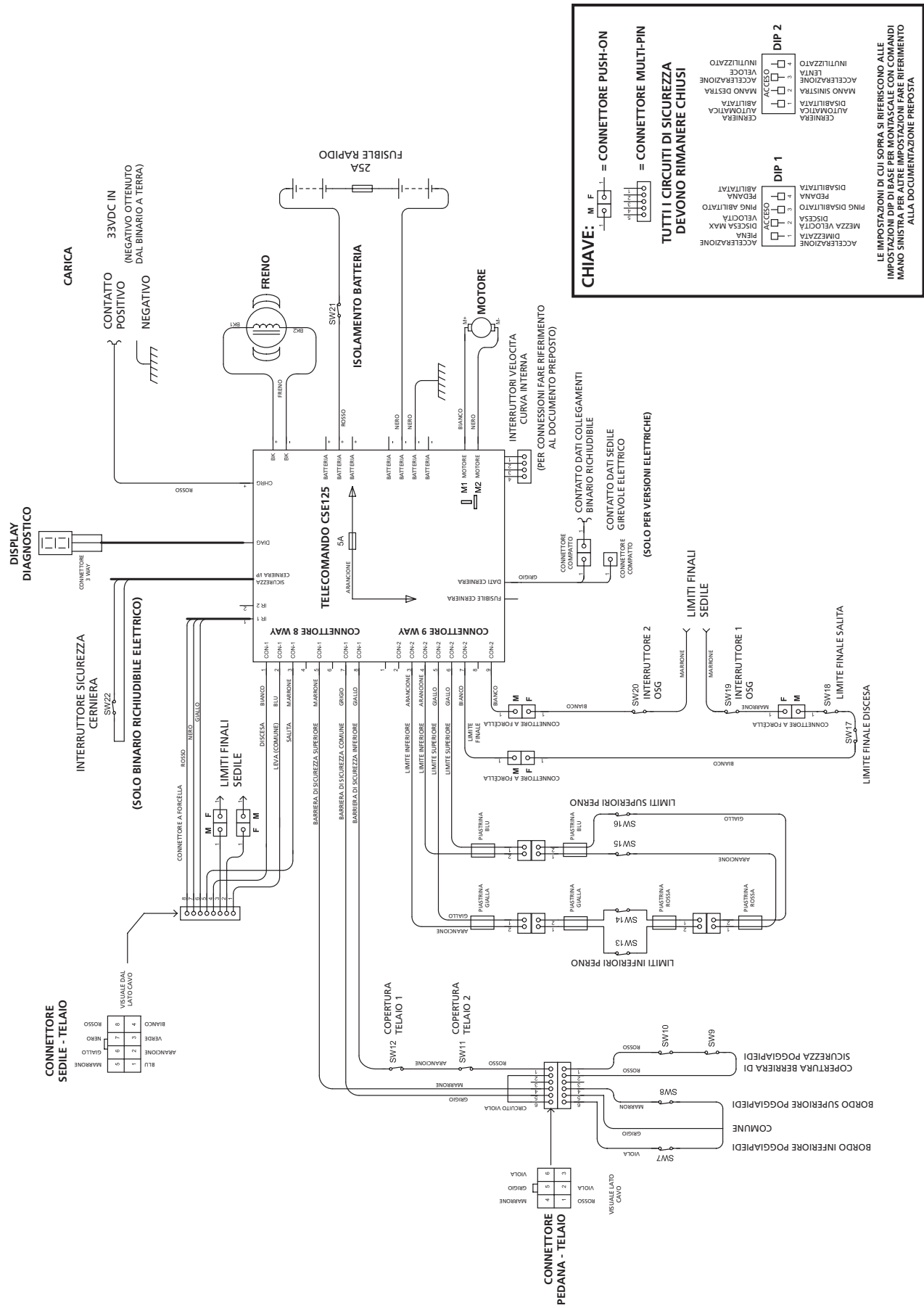
Europeo e del Consiglio, che disciplina lo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Questo indica che il montascale non va smaltito come rifiuto urbano ma va smaltito in modo idoneo così da poter essere riciclato.

Il riciclo di questo prodotto contribuirà alla protezione dell'ambiente assicurando che tutti i materiali contenuti nel montascale sono stati gestiti in modo idoneo.

Per ulteriori informazioni relative allo smaltimento, la preghiamo di rivolgersi a Minivator al numero (+44) 08700 118282, al suo concessionario o all'ufficio comunale più vicino.





Appendice 2 – Visualizzatore guasti

Codice: Nessuno Significato: Nessuna visualizzazione. Auto-aiuto: Premete l'interruttore della leva e verificate che il monitor sia acceso. Verificate che ci sia corrente e che il montascale sia acceso. Se il problema persiste, contattate il vostro rivenditore Minivator.	- Codice: Okay Significato: Okay. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	0 Codice: 0 Significato: Limite finale attivato o cavo di corto circuito. Auto-aiuto: Assicuratevi che la l'interruttore a chiave sia attivato e che il sedile sia ruotato in direzione di marcia. Se il problema persiste, contattate il vostro rivenditore Minivator.	d Codice: d Significato: Il principale circuito di potenza è chiuso. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	E Codice: E Significato: Il principale circuito di potenza non è chiuso. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	F Codice: F Significato: Freno semi-conduttore non funzionante. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.
1 Codice: 1 Significato: Ricaricare batterie. Auto-aiuto: Le batterie del montascale devono essere ricaricate. Portare l'apparecchiatura ad uno dei punti di carica. Se non visualizzate il codice di 'okay', contattate il vostro rivenditore o Minivator.	2 Codice: 2 Significato: Non in carica. Auto-aiuto: Il montascale non è in sosta in uno dei punti di carica. Portarlo ad uno dei punti di carica. Se non visualizzate il codice di 'okay' o se il montascale si trova già in uno dei punti di carica, contattate il vostro rivenditore o Minivator.	3 Codice: 3 Significato: Limite estremità attivato. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	g Codice: g Significato: Freno non connesso. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	H Codice: H Significato: Il principale circuito di potenza si è chiuso in anticipo. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	L Codice: L Significato: Limite di corrente superato. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.
4 Codice: 4 Significato: Bordo di sicurezza (direzione su/giù) attivato - pedana. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	5 Codice: 5 Significato: Limite estremità attivato. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	6 Codice: 6 Significato: Un interruttore è attivo, per esempio leva su, leva giù, IR su, IR giù. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	n Codice: n Significato: Velocità dimezzata. Auto-aiuto: Se visualizzata continuamente, contattate il vostro rivenditore o Minivator.	o Codice: o Significato: Il pannello di controllo ha un problema di memoria. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	P Codice: P Significato: Assenza di risposta dal quadro elettrico. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.
7 Codice: 7 Significato: Batterie quasi scariche. Auto-aiuto: Le batterie del montascale devono essere ricaricate, portare l'apparecchio ad uno dei punti di ricarica – Se non visualizzate il codice di 'Okay', contattate il vostro rivenditore o Minivator.	8 Codice: 8 Significato: Mostra quando la leva è attivata in direzione su/giù. Auto-aiuto: Non disponibile.	9 Codice: 9 Significato: Mostra quando la leva è attivata in direzione giù/su. Auto-aiuto: Non disponibile.	r Codice: r Significato: Assenza di corrente per la carica. Auto-aiuto: Assicurarsi che l'alimentatore sia acceso dal contatore generale, se lo è, contattate il vostro rivenditore o Minivator.	U Codice: U Significato: Alimentatore elettrico difettoso. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	Y Codice: Y Significato: Vi sono problemi nel software del pannello principale. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.
A Codice: A Significato: Cerniera aperta. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	b Codice: b Significato: Uno degli interruttori è attivo, per esempio leva su, leva giù, IR su, IR giù. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	C Codice: C Significato: L'indirizzo IR (commutatore) non corrisponde. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	N/A Codice: N/A Significato: Sovraccorrente. Auto-aiuto: Contattare il vostro rivenditore o Minivator.	N/A Codice: N/A Significato: Il montascale è in modalità sospensione, per conservare la carica delle batterie. Auto-aiuto: Premere la leva o il tasto manuale per metterlo in modalità operative.	NOTA: Se il display Visualizza solo i codici diagnostici, deve essere nuovamente impostato. Portatelo ad uno dei punti di ricarica. Impostatelo su off per 10 secondi e poi riaccendetelo.

Appendice 3– Certificato di Conformità

Noi
Minivator Ltd
con sede

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, England.

Dichiariamo sotto la nostra totale responsabilità che il prodotto

Montascale Minivator 2000

è stato prodotto in conformità alla normativa e alle
specifiche indicate di seguito:

BS5776:1996 in materia di montascale motorizzati
ISO 9386-2 2000-11-01

Ciò a cui fa riferimento la presente dichiarazione è conforme
alla seguente normativa nazionale:

Compatibilità elettromagnetica – Direttiva del Consiglio 89/336/CE
Bassa tensione – Direttiva del Consiglio 73/23/CE
Macchine - Direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio 98/37/CE

Firmato: GM Welch

Nome: G. Welch

Data: 21st January 2008

Ruolo: Ingegnere responsabile



Informazioni importanti sul montascale che vanno
completate a cura del tecnico che effettua l'installazione.

Installato da (Ragione Sociale)

Numero di Serie

Data di installazione

Primo intervento di manutenzione previsto il

Timbro del concessionario